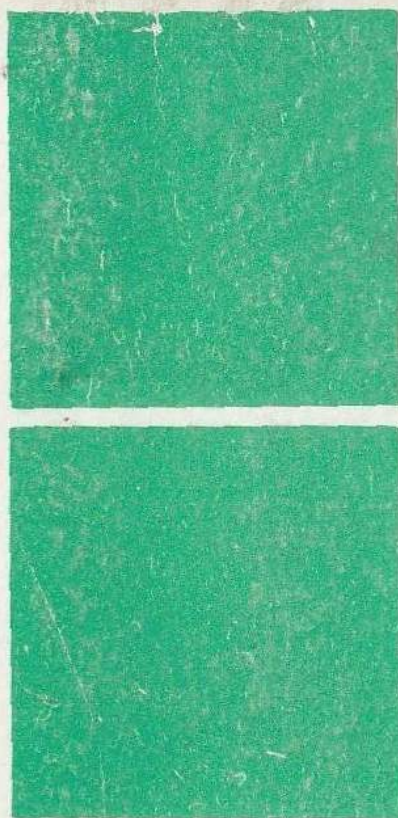


Andrzej  
Pettyn  
Alina Wójcik



# **mini rozmówki esperanckie**



Wiedza  
Powszechna





Wstęp 5

Kilka słów o języku esperanto 7

Podstawowe wiadomości o wymowie  
esperanckiej 10

Mini-gramatyka esperancka 12



Pozdrowienia i zwroty grzecznościowe 15



Najpotrzebniejsze wyrażenia i zwroty 17



Podział czasu 21



Kolory 24



Miary i wagi 25



Liczby 27



Na granicy 29





Komunikacja 31



Zakwaterowanie 41



Restauracja • Bar  
• Kawiarnia 46



Potrawy 48



W mieście 54



Zakupy 59



Usługi 71



Pomoc lekarska 73



Wypoczynek • Sport  
• Rozrywki 79



Na kongresie esperantystów 82



Ważniejsze organizacje i instytucje 88

Skorowidz rzeczowy 93



## WSTĘP

*Rozmówki* przeznaczone są przede wszystkim dla polskich turystów uczestniczących w międzynarodowych imprezach esperanckich, a nie znających jeszcze języka esperanto w stopniu czynnym. Mają one również stanowić pomoc doraźną dla osób w ogóle nie znających esperanta, którym — w typowych sytuacjach — przyjdzie przekazać rozmówcy znającemu ten język prośbę, życzenie czy zapytanie.

W *Rozmówkach* zamieszczono podstawowy zasób pytań, odpowiedzi, słów i zwrotów, a także nazw i skrótów ułatwiających porozumiewanie się w podstawowym zakresie w typowych sytuacjach związanych z udziałem w esperanckich imprezach turystycznych lub pobytem w międzynarodowym środowisku esperantystów.

Prosty układ tematyczny oraz alfabetyczny skrowidz ułatwiają szybkie odnalezienie potrzebnych zwrotów i wyrażeń. Dodatkowe słowniczki umieszczone na końcu większości rozdziałów umożliwiają poszerzenie lub zróżnicowanie wypowiedzi w zależności od potrzeb. W ramach umieszczono napisy spotykane na międzynarodowych imprezach esperanckich, np. na światowych kongresach esperantystów.



Użytkownicy *Rozmówek* powinni dokładnie zapoznać się z zasadami wymowy esperanckiej: jest ona bardzo prosta i to właśnie sprawiło, że pod zamieszczonymi wypowiedziami nie podano transkrypcji. Warto również zapoznać się z ogólnym układem i, choćby pobieżnie, z treścią poszczególnych rozdziałów, gdyż powinno to potem ułatwić szybkie wyszukiwanie potrzebnych zdań.

Większość scenek rozmówkowych została nagrana na kasetę.



## KILKA SŁÓW O JĘZYKU ESPERANTO

Twórcą esperanta był warszawski lekarz — okuli-  
sta, z zamiłowania poliglota, dr Ludwik Zamenhof  
(1859—1917). Projekt opracowanego przez siebie języ-  
ka międzynarodowego opublikował on w roku 1887  
w Warszawie pod pseudonimem Doktor Esperanto  
(dosł.: doktor mający nadzieję); od pseudonimu twór-  
cy wziął później nazwę sam język.

Ludzkość od dawna odczuwała potrzebę znalezie-  
nia neutralnego pomocniczego języka międzynarodo-  
wego, gdyż w pewnych okresach historycznych wystę-  
pujące w tej roli języki narodowe stawiały w uprzywi-  
lejuowanej pozycji kraje i narody, z których się wywo-  
dziły.

Opracowano wiele projektów takiego języka neu-  
tralnego, ale — chociaż wśród autorów projektów nie  
brakowało wybitnych umysłów (jak np. Descartes,  
Leibniz czy Komenský) — większość tych projektów  
nie znalazła praktycznego zastosowania, ponieważ  
były to języki zbyt skomplikowane w swej budowie i  
zbyt trudne do opanowania.

Unikając błędnych założeń wcześniejszych projek-  
tów i opierając się na gruntownej znajomości wielu ję-  
zyków narodowych, Zamenhof opracował zupełnie



nowy język, który w praktyce okazał się prosty i logiczny, a zarazem umożliwiał oddanie najróżniejszych odcieni myśli ludzkiej, co wkrótce potwierdziły tysiące publikacji naukowych i literackich, m.in. doskonały przekład tak bliskiego nam *Pana Tadeusza*. Mimo początkowego sceptycyzmu i uprzedzeń ze strony części językoznawców, również i w tym gronie stopniowo esperanto zyskało zwolenników, a nawet entuzjastów; byli nimi A. Meillet, O. Jespersen, M. Müller, J. Baudouin de Courtenay. Znakomity językoznawca polski, a zarazem wybitny znawca esperanta prof. dr Zenon Klemensiewicz poświęcił temu językowi pracę (*Czy warto się zajmować esperantem?*), w której m.in. zwrócił uwagę na rezolucję UNESCO z roku 1954, popierającą ideę Zamenhofa.

Zresztą od czasu przyjęcia tej rezolucji esperanto znacznie się rozpowszechniło, zwiększył się też zakres jego praktycznego zastosowania. Służy ono obecnie w coraz większym stopniu setkom tysięcy ludzi w wielu krajach (wg szacunkowych danych ok. 2 miliony ludzi na świecie zna ten język) — jako praktyczny instrument ułatwiający międzynarodowe kontakty.

Na czym polegają największe walory esperanta? Jest to język aglutynacyjny, a więc taki, którego słowotwórstwo opiera się na systemie jednofunkcyjnych morfemów gramatycznych, dołączanych do tematu. Prostota morfologii idzie tu w parze z prostotą semantyki, nie występują masowo homonimy. Morfologia i fonologia esperanta są zunifikowane; standaryzacja ta opiera się na tzw. *Fundamento de Esperanto* z roku 1905. Ale jego leksyka i składnia stale się rozwijają. Język ten pełni bowiem coraz więcej funkcji społecz-



nych, jest w ciągłym kontakcie z językami o odmiennej strukturze, ma coraz bogatszą literaturę przekładową, również z języków wschodnich (japoński, chiński czy wietnamski). Esperanto, z uwagi na swoją strukturę, zaliczane jest oczywiście do rodziny języków indoeuropejskich. A ponieważ językami tymi posługuje się przeszło półtora miliarda ludzi, stanowi to okoliczność ułatwiającą przyswojenie sobie esperanta przez znaczną liczbę mieszkańców kuli ziemskiej. Tu warto przytoczyć, iż z analizy podstawowego słownictwa esperanckiego wynika, że każdy Polak przystępując do nauki esperanta rozumie już około 20% słów tego języka, które w identycznej lub zbliżonej postaci występują w języku polskim (**aktoro, dokumento, domo, hotelo, sporto** itd.).

Blisko 100-letnia praktyka wykazała, że esperanto ma wszelkie szanse stać się międzynarodowym narzędziem porozumienia. Świat integruje się coraz bardziej, a idea języka w pełni międzynarodowego jest bliska milionom ludzi.



## PODSTAWOWE WIADOMOŚCI O WYMOWIE ESPERANCKIEJ

Alfabet języka esperanto składa się z 28 następujących liter: **a, b, c, ĉ, d, e, f, g, ĝ, h, ĥ, i, j, ĵ, k, l, m, n, o, p, r, s, ŝ, t, u, ŭ, v, z.**

Każda głoska oznaczona jest w esperancie tylko jedną literą, stąd istnieje ścisła odpowiedniość między wymową a pisownią. Brzmienie głosek esperanckich jest w zasadzie takie jak w języku polskim, różnice występują w zapisie graficznym.

Samogłoski **a, e, o, u** wymawia się tak, jak w języku polskim. Samogłoska **i** jest zawsze sylabotwórcza i nie wpływa na sąsiednie głoski, m.in. nie zmiękcza poprzedzającej spółgłoski, np.: **n** w wyrazie **nikotino** (nikotyna) nie wymawia się jak polskie **ń**, lecz twardo [*n-i-ko-ti-no*]. Ponieważ **i** jest zawsze sylabotwórcze, nigdy nie jest wymawiane jak polskie **j**, np.: **radio** (radio) wymawia się [*rad-i-o*] — nie [*radjo*]!

Esperanckie **ŭ** w połączeniu z **a** i **e** tworzy dwugłoskę **aŭ** lub **eŭ**, np.: **aŭtoro** (autor), **neŭtrala** (neutralny). W wymowie **ŭ** zbliżone jest do polskiego **u** niesylabotwórczego.

W języku esperanto głoski dźwięczne nie tracą dźwięczności, np.: w wyrazie **sed** (lecz) **d** pozostaje dźwięczne (nie należy wymawiać [*set*!]).



Spółgłoski oznaczone literami bez znaków diakrytycznych wymawia się jak w języku polskim, przy czym **c** zawsze wymawia się jak **c** (nigdy jak **k**!). Spółgłoski oznaczone literami ze znakami diakrytycznymi (^ ~) wymawia się następująco:

**ĉ** — jak **cz**, np.: **ĉapo** [czapo] czapka

**ĝ** — jak **dż**, np.: **ĝangalo** — [dżangalo] dżungla

U w a g a . Esperanckie **ĝ** to jedna głoska, **dż** należy więc wypowiadać łącznie, a nie osobno **d-ż**.

**h** — jak **ch**, np. **arĥivo** — [archiwo] archiwum

U w a g a . To bezdźwięczne **h** jest we współczesnym esperancie coraz częściej zastępowane przez **k**, np. **arkivo**.

**ĵ** — jak **ż**, np.: **ĵetono** [żetono] żeton

**ŝ** — jak **sz**, np.: **ŝnuro** [sznuro] sznur

**v** — jak **w**, np.: **valizo** [walizo] walizka

Akcent wyrazowy jest stały i zawsze pada na przedostatnią sylabę, podobnie jak akcent w języku polskim.



## MINI-GRAMATYKA ESPERANCKA

Rzeczownik w liczbie pojedynczej ma końcówkę **-o**, zaś w liczbie mnogiej **-j**, np.: **aktoro** — aktor, **aktoroj** — aktorzy.

Przymiotnik w liczbie pojedynczej ma końcówkę **-a**, w liczbie mnogiej **-j** (odpowiada wszystkim trzem rodzajom w języku polskim), np.: **bela** — ładny, **-a**, **-e**, **belaj** — ładni, **-e**.

Odpowiedniki polskich przypadków zależnych tworzy się za pomocą przyimków i końcówki **-n**, np.: **Mi legas libron**. Czytam książkę. **Mi legas libron de Karlo**. Czytam książkę Karola. **La libro de Karlo estas tre interesa**. Książka Karola jest bardzo interesująca. **Ŝi helpas al Eva**. Ona pomaga Ewie. **Mi skribas per globkrajono**. Piszę długopisem. **Mia mantelo troviĝas en la ŝranko**. Mój płaszcz znajduje się w szafie.

W języku esperanto występuje przedimek określony **la** (przedimka nieokreślonego nie ma), który wskazuje, iż dana osoba (przedmiot) jest znana zarówno mówiącemu, jak i słuchającemu lub została wymieniona wcześniej, np.: **Sur la tablo troviĝas libro**. Na stole znajduje się książka. Na określonym stole, znanym obu rozmówcom, więc **la tablo**, znajduje się jakaś książka, a więc **libro**. **La libro estas granda**. Książka



jest duża. **La libro**, ponieważ mowa jest o książce wymienionej w poprzednim zdaniu.

Słowotwórstwo w języku esperanto jest bardzo rozwinięte dzięki przedrostkom i przyrostkom. Jest to ogromna zaleta, gdyż znając system przedrostków i przyrostków możemy tworzyć setki nowych słów, których w językach narodowych zwykle trzeba uczyć się na pamięć. Oto kilka przykładów:

Przyrostek **-in** służy do tworzenia wyrazów oznaczających osoby rodzaju żeńskiego, np.: **aktoro** — aktor, **aktorino** — aktorka, **patro** — ojciec, **patrino** — matka, **kato** — kot, **katino** — kotka.

Przedrostek **mal-** oznacza przeciwieństwo, np.: **bela** — ładny, **malbela** — brzydki, **bone** — dobrze, **malbone** — źle, **ami** — kochać, **malami** — nienawidzić.

Przyrostek **-ist** oznacza zawód, np.: **dento** — ząb, **dentisto** — dentysta (**dentistino** — dentystka), **labori** — pracować, **laboristo** — robotnik (**laboristino** — robotnica).

Przyrostek **-ej** oznacza miejsce, w którym się odbywa czynność wskazana przez rdzeń wyrazu lub miejsce, w którym się coś przechowuje, np.: **lerni** — uczyć się, **lernejo** — szkoła, **kafo** — kawa, **kafejo** — kawiarnia, **loĝi** — mieszkać, **loĝejo** — mieszkanie.

Przysłówek ma końcówkę **-e**, np.: **bela** — ładny, **bele** — ładnie.

Czasownik w bezokoliczniku ma końcówkę **-i**, np.: **esti** — być, **ami** — kochać, **diri** — powiedzieć.

Czas teraźniejszy kończy się (we wszystkich osobach liczby pojedynczej i mnogiej) na **-as**, np.: **mi amas** — (ja) kocham, **vi amas** — (ty) kochasz, **li amas** — on kocha, **ŝi amas** — ona kocha, **ni amas** — (my) ko-



chamy, **vi amas** — (wy) kochacie, **ili amas** — oni, one kochają.

Czas przeszły kończy się na **-is**, np.: **mi estis** — (ja) byłem, **vi estis** — (ty) byłeś.

Czas przyszły kończy się na **-os**, np.: **mi amos** — (ja) będę kochać, **vi amos** — (ty) będziesz kochać itp.

Tryb rozkazujący (we wszystkich osobach) kończy się na **-u**, np.: **skribu** — pisz, **li skribu** — niech on pisze.

Tryb warunkowy (we wszystkich osobach) kończy się na **-us**, np.: **mi skribus** — (ja) pisałbym, **vi skribus** — (ty) pisałbyś itp.

W języku esperanto nie ma czasowników nieregularnych.

Formę bezosobową czasowników tworzy się za pomocą zaimka **oni** i słowa osobowego danego czasownika w czasie przeszłym, teraźniejszym lub przyszłym, np.: **oni diris** — powiedziano, **oni diras** — mówią, mówi się, **oni diros** — powie się, będzie się mówiło.

Składnia esperancka jest bardzo zbliżona do składni polskiej.



# Pozdrowienia i zwroty grzecznościowe



Dzień dobry.

Dobry wieczór.

Cześć!

Dobranoc.

Do widzenia.

Do zobaczenia wkrótce.

Życzę panu (pani)  
przyjemnego poby-  
tu w ... .

Przyjemnej podróży!

Proszę.

Proszę wejść.

Dziękuję bardzo.

Dzięki.

Nie ma za co.

Przepraszam.

Nic nie szkodzi.

Bardzo mi miło pana  
(panią) poznać.

Jak się pan (pani)  
miewa?

Bonan matenon (*tylko rano*).

Bonan tagon (*przez resztę  
dnia*).

Bonan vesperon.

Saluton!

Bonan nokton.

Ĝis revido.

Ĝis la revido (*kiedy wiemy, że  
najbliższe spotkanie nastąpi  
w określonym czasie*).

Ĝis la baldaŭa revido.

Mi deziras al vi agrablan  
estadon en ... .

Agrablan vojaĝon!

Bonvolu.

Bonvolu eniri.

Mi tre dankas.

Dankon.

Ne dankinde.

Pardonu.

Ne gravas.

Estas al mi tre agrable kona-  
tiĝi kun vi.

Kiel vi fartas?



Dziękuję, dobrze.  
Bardzo dobrze.  
Doskonale.  
Dziękuję za informa-  
cję  
podarunek.  
Chętnie.  
Z przyjemnością.  
Oczywiście.  
Naturalnie.  
Czy mogę przedstawić  
panu (pani) ... ?

Dankon, bone.  
Tre bone.  
Bonege.  
Dankon pro la informo.  
  
Dankon pro la donaco.  
Volonte.  
Kun plezuro.  
Kompreneble.  
Nature.  
Ĉu mi povas prezenti al  
vi ... ?



# Najpotrzebniejsze wyrażenia i zwroty



|                       |                               |
|-----------------------|-------------------------------|
| Tak.                  | Jes.                          |
| Nie.                  | Ne.                           |
| Proszę.               | Bonvolu.                      |
| Dziękuję.             | Dankon.                       |
| Nazywam się ...       | Mi nomiĝas ...                |
| Jestem Polakiem       | Mi estas polo.                |
| Polką.                | Mi estas polino.              |
| Przyjechałem (am) z   | Mi venis el Pollando.         |
| Polski.               |                               |
| Niestety, nie mówię   | Bedaŭrinde, mi ne parolas     |
| po esperancku.        | esperante.                    |
| Czy mówi pan (pani)   | Ĉu vi parolas esperante?      |
| po esperancku         |                               |
| po angielsku          | Ĉu vi parolas angle?          |
| po francusku          | Ĉu vi parolas france?         |
| po niemiecku          | Ĉu vi parolas germane?        |
| po rosyjsku?          | Ĉu vi parolas ruse?           |
| Nie rozumiem.         | Mi ne komprenas.              |
| Proszę mówić wolniej. | Bonvolu paroli malpli rapide. |
| Proszę mi to napisać  | Bonvolu ĉi tion skribi al mi. |
| Czy mógłby pan (mo-   | Ĉu vi povus ripeti?           |
| głaby pani) powtó-    |                               |
| rzyć?                 |                               |
| Nie zrozumiałem (am)  | Mi ne komprenis la lastajn    |
| ostatnich słów.       | vortojn.                      |



Czy mogę pana (panią)  
o coś zapytać  
poprosić?

Czy może mi pan (pani)  
rozmienić to na  
drobne?

Mieszkam w hotelu  
na kempingu  
przy ulicy ...

Oto mój adres  
moja wizytówka  
mój numer telefonu.

Zgubiłem(am) drogę.  
Gdzie się znajduje naj-  
bliższy posterunek  
policji  
hotel?

Gdzie się znajduje  
ulica ...  
dzielnica ... ?

W którą stronę mam  
pójść?

W lewo.

W prawo.

Na wprost.

Najpierw w prawo,  
a potem w lewo.

Jak mogę tam doje-  
chać?

Czy jesteśmy daleko  
od ... ?

Ĉu mi povas demandi vin  
pri io?

Ĉu mi povas peti vin pri io?

Ĉu vi povas monerigi  
ĝin al mi?

Mi loĝas en hotelo.

Mi loĝas en kampadejo.

Mi loĝas ĉe la strato ...

Jen mia adres.

Jen mia vizitkarto.

Jen mia telefonnumero.

Mi eraris la vojon.

Kie troviĝas la plej prok-  
sima policejo?

Kie troviĝas la plej prok-  
sima hotelo?

Kie troviĝas la strato ... ?

Kie troviĝas la kvartalo ... ?

Kien mi iru?

Maldekstren.

Dekstren.

Rekte.

Unue dekstren kaj poste  
maldekstren.

Kiel mi povas veturi tien?

Ĉu ni estas malproksime  
de ... ?



Oto plan miasta.

Proszę pokazać mi na  
planie miasta ulicę...  
muzeum

ratusz

siedzibę waszego  
klubu esperanckiego.

Jestem zmęczony (a)  
senny (a)  
głodny (a).

Chce mi się pić.

Czy pan (pani) może  
mi pomóc?

Proszę chwilkę zaczekać.

Zaraz wrócę.

Proszę usiąść.

Spieszy mi się.

Nie wiem.

Nie mogę.

Z pewnością.

To jest możliwe.

Przepraszam, gdzie się  
znajduje Ambasada  
Polska

Konsulat Polski?

Jen la urboplano.

Bonvolu montri al mi sur  
la urboplano la straton ...

Bonvolu montri al mi sur  
la urboplano la muzeon.

Bonvolu montri al mi sur  
la urboplano la urbodo-  
mon.

Bonvolu montri al mi sur  
la urboplano la sidejon de  
via Esperanto-klubo.

Mi estas laca.

Mi estas dormema.

Mi estas malsata.

Mi soifas.

Ĉu vi povas helpi al mi?

Bonvolu atendi momenton.

Mi tuj revenos.

Bonvolu sidiĝi.

Urgas al mi.

Mi ne scias.

Mi ne povas.

Certe.

Tio ĉi estas ebla.

Pardonu, kie troviĝas la  
Pola Ambasado?

Pardonu, kie troviĝas la  
Pola Konsulejo?



Czy mógłby pan (mo-  
głaby pani) podać  
mi telefon Polskiej  
Ambasady  
Związku Esperan-  
tystów?

Ĉu vi povus doni al mi la  
telefonnumeron de la Pola  
Ambasado?

Ĉu vi povus doni al mi la  
telefonnumeron de la Aso-  
cio de Esperantistoj?

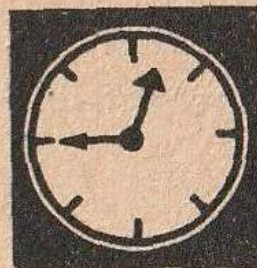
\*

**adres**  
**aleja**  
**biuro adresowe**  
**biuro rzeczy**  
**znalezionych**  
**dzielnica**  
**iść**  
**jechać**  
**komisariat MO**  
**milicjant**  
**plan miasta**  
**ulica**

**adreso**  
**avenuo**  
**adres-informejo**  
**tenejo de trovitaj**  
**objektoj**  
**kvartalo**  
**iri**  
**veturi**  
**milicejo**  
**milicisto**  
**urboplano**  
**strato**



## Podział czasu



godzina  
minuta  
sekunda

horo  
minuto  
sekundo

Która godzina?  
Jest dziesiąta.  
Za kwadrans dziesiąta.  
Pół do dziesiątej.  
Dziesięć po dziesiątej.  
Za dziesięć dwunasta.

Kioma horo?  
Estas la deka.  
Kvaronhoro antaŭ la deka.  
Duonhoro antaŭ la deka.  
Dek minutoj post la deka.  
Dek minutoj antaŭ la dek-  
-dua.

O której godzinie?  
Za ile godzin  
minut?  
Za dwie godziny  
dziesięć minut.  
Ile masz czasu?  
Tylko pięć minut.

Je kioma horo?  
Post kiom da horoj?  
Post kiom da minutoj?  
Post du horoj.  
Post dek minutoj.  
Kiom da tempo vi havas?  
Nur kvin minutojn.

\*

ranek  
rano  
dziś rano  
  
południe  
w południe  
po południu  
przed południem

mateno  
matene  
hodiaŭ matene  
  
tagmezo  
tagmeze  
posttagmeze  
antaŭtagmeze



wieczór  
wieczorem

dzień  
w dzień

w ciągu dwóch dni

tydzień  
w tym tygodniu  
za tydzień

miesiąc  
w tym miesiącu  
w ciągu trzech miesięcy  
za miesiąc

rok  
w tym roku  
w ciągu pięciu lat  
za rok

dziś  
wczoraj  
przedwczoraj  
jutro  
pojutrze

26 lipca 1987 roku

vespero  
vespere

tago  
tage

dum du tagoj

semajno  
en la nuna semajno  
post unu semajno

monato  
en la nuna monato  
dum tri monatoj  
post unu monato

jaro  
en la nuna jaro  
dum kvin jaroj  
post unu jaro

hodiaŭ  
hieraaŭ  
antaŭhieraaŭ  
morgaŭ  
postmorgaŭ

la dudek-sesan de julio de la  
mil naŭcent okdek sepa  
jaro

### **Pory roku**

wiosna  
lato

printempo  
somero



jesień  
zima  
wiosną

aŭtuno  
vintro  
printempe

### Miesiące

styczeń  
luty  
marzec  
kwiecień  
maj  
czerwiec  
lipiec  
sierpień  
wrzesień  
październik  
listopad  
grudzień  
w styczniu

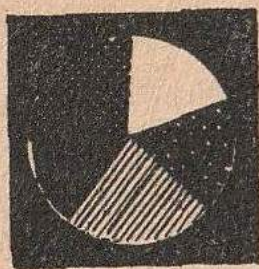
januaro  
februaro  
marto  
aprilo  
majo  
junio  
julio  
aŭgusto  
septembro  
oktobro  
novembro  
decembro  
en januaro

### Dni tygodnia

poniedziałek  
wtorek  
środa  
czwartek  
piątek  
sobota  
niedziela  
w poniedziałek

lundo  
mardo  
merkredo  
ĵaŭdo  
vendredo  
sabato  
dimanĉo  
lunde





beżowy  
biały  
brązowy  
ciemny  
czarny  
czerwony  
fioletowy  
granatowy  
jasny  
niebieski  
pomarańczowy  
popielaty  
różowy  
srebrny  
zielony  
złoty  
żółty

sablokolora  
blanka  
bruna  
malhela  
nigra  
ruĝa  
viola  
marblua  
hela  
blua  
oranga  
cindrokolora  
roza  
argenta  
verda  
ora  
flava

\*

gładki  
w groszki  
w kratkę  
w paski

geata  
makuldesegnita  
kvadratita  
striita



# Miary i wagi



**centymetr**

**metr**

**kilometr**

**gram**

**pięć dekagramów**

**kilogram**

**półtora kilograma**

**trzy kilogramy**

**litr**

**ćwierć litra**

**pół litra**

**trzy czwarte litra**

Jaką długość ma ... ?

Jaką głębokość ma ... ?

Jaką wysokość ma ... ?

Ile kilometrów jest z ...  
do ... ?

Ile to waży?

Ile litrów?

centimetro

metro

kilometro

gramo

kvin dekagramoj

kilogramo

unu kaj duono de kilogramo

tri kilogramoj

litro

kvaronlitro

duonlitro

tri kvaronoj de litro

Kiom longa estas ... ?

Kiom profunda estas ... ?

Kiom alta estas ... ?

Kiom da kilometroj estas  
de ... ĝis ... ?

Kiom tio pezas?

Kiom da litroj?

\*

**butelka**

**karton**

**kilka**

**paczka**

botelo

kartono

kelkaj

pako



**paczuszka**  
**pudełko**  
**pudeleczo**  
**puszka (konserw)**  
**rolka**  
**słoik**  
**sztuka**  
    **dwie sztuki**  
**torba plastikowa**  
**torebka**  
**tubka**

**paketo**  
**skatolo**  
**skatoletto**  
**ladskatolo**  
**rulażo**  
**bokalo**  
**peco**  
**du pecoj**  
**plastsako**  
**saketo**  
**tubo**



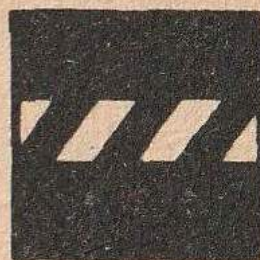
|           |                    |          |
|-----------|--------------------|----------|
| <b>1</b>  | <b>jeden</b>       | unu      |
|           | <b>pierwszy</b>    | unua     |
| <b>2</b>  | <b>dwa</b>         | du       |
|           | <b>drugi</b>       | dua      |
| <b>3</b>  | <b>trzy</b>        | tri      |
|           | <b>trzeci</b>      | tria     |
| <b>4</b>  | <b>cztery</b>      | kvar     |
|           | <b>czwarty</b>     | kvara    |
| <b>5</b>  | <b>pięć</b>        | kvin     |
|           | <b>piąty</b>       | kvina    |
| <b>6</b>  | <b>sześć</b>       | ses      |
|           | <b>szósty</b>      | sesa     |
| <b>7</b>  | <b>siedem</b>      | sep      |
|           | <b>siódmy</b>      | sepa     |
| <b>8</b>  | <b>osiem</b>       | ok       |
|           | <b>ósmy</b>        | oka      |
| <b>9</b>  | <b>dziewięć</b>    | naŭ      |
|           | <b>dziewiąty</b>   | naŭa     |
| <b>10</b> | <b>dziesięć</b>    | dek      |
|           | <b>dziesiąty</b>   | deka     |
| <b>11</b> | <b>jedenaście</b>  | dek unu  |
|           | <b>jedenasty</b>   | dek-unua |
| <b>12</b> | <b>dwanaście</b>   | dek du   |
|           | <b>dwunasty</b>    | dek-dua  |
|           | itd.               | ktp.     |
| <b>20</b> | <b>dwadzieścia</b> | dudek    |
|           | <b>dwudziesty</b>  | dudeka   |



|                |                       |                        |
|----------------|-----------------------|------------------------|
| <b>21</b>      | <b>dwadzieścia</b>    | dudek unu              |
|                | <b>jeden</b>          |                        |
|                | <b>dwudziesty</b>     | dudek-unua             |
|                | <b>pierwszy</b>       |                        |
|                | itd.                  | ktp.                   |
| <b>30</b>      | <b>trzydzieści</b>    | tridek                 |
|                | <b>trzydziesty</b>    | trideka                |
|                | itd.                  | ktp.                   |
| <b>100</b>     | <b>sto</b>            | cent                   |
|                | <b>setny</b>          | centa                  |
| <b>112</b>     | <b>sto dwanaście</b>  | cent dek du            |
|                | <b>sto dwunasty</b>   | cent-dek-dua           |
| <b>200</b>     | <b>dwieście</b>       | ducent                 |
|                | <b>dwusetny</b>       | ducenta                |
|                | itd.                  | ktp.                   |
| <b>1000</b>    | <b>tysiąc</b>         | mil                    |
|                | <b>tysięczny</b>      | mila                   |
| <b>1987</b>    | <b>tysiąc dzie-</b>   | mil naücent okdek sep  |
|                | <b>więćset osiem-</b> |                        |
|                | <b>dziesiąt sie-</b>  |                        |
|                | <b>dem</b>            |                        |
|                | <b>tysiąc</b>         | mil-naücent-okdek-sepa |
|                | <b>dziewięćset</b>    |                        |
|                | <b>osiemdziesią-</b>  |                        |
|                | <b>ty siódmy</b>      |                        |
| <b>2000</b>    | <b>dwa tysiące</b>    | du mil                 |
|                | <b>dwutysięczny</b>   | du-mila                |
| <b>10 000</b>  | <b>dziesięć ty-</b>   | dèk mil                |
|                | <b>sięcy</b>          |                        |
|                | <b>dziesięcioty-</b>  | dek-mila               |
|                | <b>sięczny</b>        |                        |
| <b>1000000</b> | <b>milion</b>         | miliono                |
|                | <b>milionowy</b>      | miliona                |



## Na granicy



*Zakres wykorzystania języka esperanto w kontaktach międzynarodowych z roku na rok wzrasta, poszerza się również jego zastosowanie w turystyce, co sprawia, że urzędników posługujących się tym językiem coraz częściej można spotkać nie tylko w biurach podróży czy hotelowych recepcjach, ale także w punktach odprawy celnej, kontroli granicznej itp.*

Czy ma pan (pani) coś  
do zadeklarowania?

Który bagaż jest  
pana (pani)?

Czyja to walizka  
torba podróżna?

Do kogo należy ten  
aparat fotograficzny?

Proszę otworzyć wa-  
lizkę.

Co to jest?

To są moje rzeczy  
osobiste.

Co pan (pani) jesz-  
cze zabiera ze sobą?

To są prezenty.

To nie jest nowe.

Ĉu vi deziras deklari ion ĉe  
la dogano?

Kiu pakaĵo estas via?

Kies estas ĉi tiu valizo?

Kies estas ĉi tiu vojaĝsa-  
ko?

Al kiu apartenas ĉi tiu foto-  
aparato?

Bonvolu malfermi la vali-  
zon.

Kio estas tio?

Tio estas miaj personaj ob-  
jektoj.

Kion vi ankoraŭ kunpre-  
nas?

Tio estas donacoj.

Tio ne estas nova.



Tego wywozić nie wol-  
no  
wwozić nie wolno.

Mam pozwolenie.  
Za to pobiera się cło.  
Ile trzeba zapłacić?  
Cło wynosi 30 dola-  
rów.  
Jadę tranzytem.  
Czy ma pan (pani)  
wizę?  
Gdzie można przedłu-  
żyć wizę  
wymienić pieniądze  
zrealizować czek?

Ĉi tion oni ne rajtas forvetu-  
rigi.

Ĉi tion oni ne rajtas envetu-  
rigi.

Mi havas permesilon.

Por tio oni pagas doganon.

Kiom oni devas pagi?

La dogano egalas al tridek  
dolaroj.

Mi veturas transite.

Ĉu vi havas vizon?

Kie oni povas plilongigi la  
vizon?

Kie oni povas ŝanĝi monon?

Kie oni povas realigi ĉekon?

\*

**celnik**

**clo**

**dowód osobisty**

**formularz**

**komora celna**

**kontrola celna**

**kontrola paszportowa**

**taryfa celna**

**urząd paszportowy**

**wiza**

**wolny od cła**

**zezwozenie**

**znaczek paszportowy**

**doganisto**

**dogano**

**personlegitimilo**

**formularo**

**doganejo**

**dogankontrolo**

**pasportkontrolo**

**dogantarifo**

**pasportoficejo**

**vizo**

**doganlibera**

**permesilo**

**pasportmarko**





## Pociąg • Dworzec

- |                                                                                                                              |                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gdzie się znajduje dworzec kolejowy?                                                                                         | Kie estas la fervoja stacidomo?                                                                                                                                             |
| Czym mogę tam dojechać?                                                                                                      | Per kio mi povas veturi tien?                                                                                                                                               |
| Gdzie jest kasa?                                                                                                             | Kie estas kaso?                                                                                                                                                             |
| Kup mi bilet drugiej (pierwszej) klasy do ...                                                                                | Aĉetu al mi bileton por la dua (unua) klaso al ...                                                                                                                          |
| Czy może mi pan (pani) kupić bilet z miejscówką?                                                                             | Ĉu vi povas aĉeti al mi bileton kun lokkarto?                                                                                                                               |
| Proszę bilet na miejsce sypialne do ...<br>kuszetkę do ...                                                                   | Mi petas bileton por litvagono al ...<br>Mi petas bileton kun kuŝloko al ...                                                                                                |
| Czy są jeszcze miejsca sypialne na 10 maja?                                                                                  | Ĉu estas ankoraŭ dormolokoj por la deka de majo?                                                                                                                            |
| Proszę bilet na pociąg osobowy do ...<br>na pociąg pospieszny do ...<br>na pociąg ekspresowy do ...<br>bilet powrotny do ... | Mi petas bileton por ordinara persontrajno al ...<br>Mi petas bileton por rapida trajno al ...<br>Mi petas bileton por ekspreso al ...<br>Mi petas ir-reiran bileton al ... |



Ile kosztuje bilet do ... ?  
 Czy dzieciom (studentom) przysługuje zniżka  
 Do ilu lat przysługuje zniżka?  
 Proszę bilet ze zniżką.  
 Czy można dopłacić na ten ekspres?  
 Jak długo ważny jest ten bilet?  
 Ile razy można przerwać podróż?  
 Gdzie się znajduje informacja  
 przechowalnia bagażu?  
 Jakie jest najlepsze połączenie do ... ?  
 Czy to jest bezpośrednie połączenie?  
 Czy muszę się przesiadać?  
 Gdzie muszę się przesiąść?  
 Czy zaraz potem mam połączenie?  
 Z którego peronu odchodzi pociąg do ... ?  
 Gdzie stoi pociąg do ... ?  
 Czy to jest pociąg do ... ?  
 Kiedy przyjedzie pociąg z ... ?

Kiom kostas la bileto al ... ?  
 Ĉu infanoj (studentoj) rajtas ricevi rabaton?  
 Ĝis kiom da jaroj oni rajtas ricevi rabaton?  
 Mi petas rabatitan bileton.  
 Ĉu oni povas pagi la alpagon por ĉi tiu ekspreso?  
 Kiom longe estas valida ĉi tiu bileto?  
 Kiomfoje oni povas interrompi la vojaĝon?  
 Kie troviĝas la informejo?  
 Kie troviĝas la pakaj-deponejo?  
 Kia estas la plej bona korespondo al ... ?  
 Ĉu tio estas rekta korespondo?  
 Ĉu mi devas ŝanĝi trajnon?  
 Kie mi devas ŝanĝi trajnon?  
 Ĉu tuj poste mi havos korespondon?  
 De kiu kajo forveturas la trajno al ... ?  
 Kie staras la trajno al ... ?  
 Ĉu tio estas la trajno al ... ?  
 Kiam alvenos la trajno el ... ?



|                                                 |                                                   |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Czy pociąg z ... ma opóźnienie?                 | Ĉu la trajno el ... havas malfruon?               |
| Czy w pociągu jest wagon sypialny restauracyjny | Ĉu en la trajno estas litvagono?                  |
| bezpośredni do ... ?                            | Ĉu en la trajno estas restoracia vagono?          |
| Gdzie mogę nadać bagaż?                         | Ĉu en la trajno estas rekta vagono al ... ?       |
| Proszę zanieść mój bagaż do pociągu do ...      | Kie mi povas sendigi mian pakajon?                |
| na peron nr 3                                   | Bonvolu porti mian pakajon al la trajno al ... .  |
| do przechowalni.                                | Bonvolu porti mian pakajon al la kajo numero tri. |
| Chciałbym (chciałabym) zostawić tutaj walizkę.  | Bonvolu porti mian pakajon al la deponejo.        |
| Chciałbym (chciałabym) odebrać moją torbę.      | Mi volus lasi ĉi tie mian valizon.                |
| Przepraszam, czy to miejsce jest wolne?         | Mi volus depreni mian vojaĝsakon.                 |
| Czy są tutaj wolne miejsca?                     | Pardonu, ĉu ĉi tiu loko estas libera?             |
| Czy mogę otworzyć okno?                         | Ĉu estas ĉi tie liberaj lokoj?                    |
| Proszę bilet.                                   | Ĉu mi povas malfermi la fenestron?                |
| Przyjemnej podróży!                             | Mi petas vian bileton.                            |
| Czy wolno tutaj palić?                          | Agrablan vojaĝon!                                 |
|                                                 | Ĉu estas permesite fumi ĉi tie?                   |



pociąg ekspresowy  
 osobowy  
 podmiejski  
 pospieszny  
 z przesiadką w ...  
 wagon bagażowy  
 restauracyjny  
 sypialny  
 bagaż  
 biuro podróży  
 dla niepalących  
 dla palących  
 dworzec  
 kasa  
 kontrola bagażu  
 kwit bagażowy  
 nadać bagaż  
 numerowy, tragarz  
 odjazd  
 poczekalnia  
 przechowalnia bagażu  
 przyjazd  
 rozkład jazdy  
 toaleta  
 ubezpieczenie bagażu  
 wejście  
 wolny  
 wyjście  
 zajęty

ekspreso  
 ordinara persontrajno  
 loka trajno  
 rapida trajno  
 trajno kun la korespondo en ...  
 pakajvagono  
 restoracia vagono  
 litvagono  
 pakajo  
 vojaĝoficejo  
 por nefumantoj  
 por fumantoj  
 stacidomo  
 kaso  
 pakajkontrolo  
 pakajkvitanco  
 sendigi pakajon  
 portisto  
 forveturo  
 atendejo  
 pakajdeponejo  
 alveno  
 horaro  
 necesejo  
 pakajasekuro  
 enirejo  
 libera  
 elirejo  
 okupita

### Samolot

Jak się jedzie na lotni-  
sko?

Kiel oni veturas al la flugha-  
veno?



Skąd odjeżdża autobus na lotnisko?

Czym jeszcze można dotrzeć na lotnisko?

Kiedy odlatuje samolot do ...?

Proszę mi podać godzinę odlotu.

Ile kilogramów bagażu można wziąć ze sobą?

Ile się płaci za każdy kilogram nadwagi?

Czy mogę zarezerwować bilet do ... na 15 grudnia?

Czy można jeszcze dostać bilet do ...?

Mam bilet powrotny do Warszawy, czy dostanę „OK” na 2 marca?

De kie ekiras aŭtobuso al la flughaveno?

Per kio krome oni povas atingi la flughavenon?

Kiam ekflugas la aviadilo al ...?

Bonvolu sciigi al mi la horon de la ekflugo.

Kiom da kilogramoj da pakajo oni povas kunpreni?

Kiom oni pagas por ĉiu kroma kilogramo?

Ĉu mi povas rezervi bileton al ... por la dekkvina de decembro?

Ĉu ankoraŭ oni povas ricevi bileton al ...?

Mi havas ir-reiran bileton al Varsovio, ĉu mi povas ricevi „OK” por la dua de marto?

*U w a g a . Ze względu na międzynarodowy charakter terminu „OK”, stosuje się go również w esperancie (pisownia: „OK”, wymowa: „o-kej”).*

### Statek • Prom

Jak można dotrzeć do portu?

Gdzie jest przystań promowa?

Kiamaniere oni povas atingi la havenon?

Kie estas la pramhaveno?



Gdzie się znajduje port  
biuro linii żeglugi  
morskiej?

Kiedy odpływa statek  
do ... ?

Jak długo trwa podróż?  
Czy w cenę biletu wli-  
czony jest obiad?

Czy dzieciom (studen-  
tom) przysługuje  
zniżka?

Proszę cztery bilety  
na jutro.

Proszę kajutę pierw-  
szej (drugiej) klasy.

Czy na statku jest bu-  
fet?

Czy na pokładzie są  
leżaki?

Czy można się tutaj  
opalać?

Kie troviĝas la haveno?

Kie troviĝas la oficejo de  
marnaviga kompanio?

Kiam fornavigas la ŝipo al ... ?

Kiom longe daŭras la vojaĝo?  
Ĉu la biletprezo inkluzivas  
la tagmanĝon?

Ĉu infanoj (studentoj) rajtas  
ricevi rabaton?

Mi petas kvar biletojn por  
morgaŭ.

Mi petas kajuton de la unua  
(dua) klaso.

Ĉu en la ŝipo estas kafeterio?

Ĉu sur la ferdeko estas fer-  
dekseĝoj?

Ĉu oni povas sunbruniĝi ĉi tie?

\*

**koło ratunkowe**

**pas ratunkowy**

**prom**

**statek-prom**

**statek dalekomorski**

**motorowy**

**szalupa**

**żaglówka**

savringo

savzono

pramo

pramŝipo

oceanŝipo

motorŝipo

ŝalupo

velboato



## Autobus

|                                                      |                                                           |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Gdzie się znajduje dworzec autobusowy?               | Kie troviĝas la aŭtobusstacio?                            |
| Czy jest jeszcze dzisiaj autobus do ... ?            | Ĉu estas ankoraŭ hodiaŭ aŭtobuso al ... ?                 |
| O której godzinie odchodzi autobus do ... ?          | Je kioma horo ekiras la aŭtobuso al ... ?                 |
| Czy są jeszcze wolne miejsca do ... na godzinę ... ? | Ĉu estas ankoraŭ liberaj lokoj al ... por la ... -a horo? |
| Ile kosztuje bilet do ... ?                          | Kiom kostas la bileto al ... ?                            |
| Proszę bilet do ...                                  | Mi petas bileton al ...                                   |

## Samochód

|                                                    |                                                                 |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Czy wolno tu parkować?                             | Ĉu estas permesite parki ĉi tie?                                |
| Czy mogę tu zaparkować samochód na dzisiejszą noc? | Ĉu mi povas parki ĉi tie mian aŭtomobilon por la hodiaŭa nokto? |
| Czy można tu zostawić przyczepę?                   | Ĉu oni povas lasi ĉi tie remorkon?                              |
| Czy daleko stąd do kempingu?                       | Ĉu estas malproksime de ĉi tie al la kampadejo?                 |
| Ile wynosi opłata za godzinę parkowania?           | Kiom kostas unuhora parkado?                                    |
| Proszę okazać dokumenty wozu.                      | Bonvolu montri la dokumentojn de la aŭtomobilo.                 |
| Mam międzynarodowe prawo jazdy.                    | Mi havas internacian konduk-licencon.                           |



Trzeba się ubezpie-  
czyć na okres poby-  
tu w naszym kraju.  
Gdzie jest najbliższa  
stacja benzynowa  
najbliższy warsztat  
samochodowy  
sklep z częściami  
zamiennymi?

Proszę ... litrów ben-  
zyny zwyczajnej  
benzyny wysokook-  
tanowej  
oleju.

Proszę sprawdzić po-  
ziom oleju i wody  
dolać wody do chłod-  
nicy  
sprawdzić hamulce

sprawdzić światła

sprawdzić ciśnienie  
w oponach  
umyć przednią szy-  
bę

umyć tylną szybę  
umyć samochód.

Kiedy to będzie goto-  
we?

Oni devas asekuri sin por la  
periodo de la estado en nia  
lando.

Kie estas la plej proksima  
benzinstacio?

Kie estas la plej proksima  
aŭtoriparejo?

Kie estas vendejo de vic-  
elementoj por aŭtomobi-  
loj?

Mi petas ... litrojn da ordina-  
ra benzino.

Mi petas ... litrojn da benzi-  
no SUPER.

Mi petas ... litrojn da oleo.

Bonvolu kontroli la nivelon  
de la oleo kaj akvo.

Bonvolu enverŝi pli da akvo  
en la radiatoron.

Bonvolu kontroli la brem-  
sojn.

Bonvolu kontroli la lam-  
pojn.

Bonvolu kontroli la aerpre-  
mon de la pneŭmatikoj.

Bonvolu lavi la antaŭgla-  
con.

Bonvolu lavi la postglacon.

Bonvolu lavi la aŭtomobi-  
lon.

Kiam tio ĉi estos preta?



Na poczekaniu.

Zepsuł mi się samochód.

Czy może pan (pani) zawiadomić najbliższy warsztat doholować mnie do warsztatu?

Jest jakieś uszkodzenie w skrzyni biegów w podawaniu benzyny w układzie kierowniczym.

Czy może pan załatać dętke naładować akumulator sprawdzić sprzęgło

sprawdzić pedał gazu

oczyścić świecę

wymienić świecę

wyregulować gaźnik

napompować koło?

Wypadek samochodowy.

Zderzenie.

Proszę wezwać policję

Post mallonga atendotempo.

Difektiĝis mia aŭtomobilo.

Ĉu vi povas sciigi la plej proksiman aŭto-riparejon?

Ĉu vi povas remorki min al aŭto-riparejo?

Estas difekto en la rapidum-skatolo.

Estas difekto ĉe la benzin-provizado.

Estas difekto ĉe la stir-mekanismo.

Ĉu vi povas vulkanizi aertubon?

Ĉu vi povas ŝargi la akumulatoron?

Ĉu vi povas kontroli la kluĉilon?

Ĉu vi povas kontroli la gaspedalon?

Ĉu vi povas purigi sparkilon?

Ĉu vi povas ŝanĝi sparkilon?

Ĉu vi povas reguligi la karburilon?

Ĉu vi povas pumpi aeron en pneŭmatikon?

Aŭtomobila akcidento.

Karambolo.

Bonvolu alvoki la policon.



lekarza  
karetkę pogotowia.  
Czy jest pan (pani)  
ubezpieczony (a)?

Bonvolu alvoki kuraciston.  
Bonvolu alvoki ambulancon.  
Ĉu vi estas asekurita?

\*

chłodnica  
dźwignia zmiany

biegów

gaźnik

grzejnik

kierownica

kierunkowskaz

koło

licznik km

narzędzia

opona

oś

pas bezpieczeństwa

pedał hamulca

pompa oleju

paliwa

prędkościomierz

przekładnia

reflektor

silnik

radiatoro  
kluĉostango

karburilo

hejtilo

stirrado

ĝirindikilo

rado

kilometrokomputi-  
lo

iloj

pneŭmatiko

akso

sekur-zono

bremspedalo

oleopumpilo

fuelpumpilo

rapidometro

rapidumŝanĝilo

reflektoro

motoro





## Hotel • Kwatera prywatna

|                                                                   |                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Gdzie się znajduje najbliższy hotel?                              | Kie troviĝas la plej proksima hotelo?                                |
| Czy w pobliżu dworca jest jakiś dobry hotel?                      | Ĉu proksime al la stacidomo estas bona hotelo?                       |
| Czy może mi pan (pani) polecić jakiś tani hotel w centrum miasta? | Ĉu vi povas rekomendi al mi malmultekostan hotelon en la urbocentro? |
| Gdzie się znajduje biuro zakwaterowań?                            | Kie troviĝas la oficejo de loĝiga servo?                             |
| Jakim tramwajem (autobusem) mogę tam dojechać?                    | Per kiu tramo (aŭtobuso) mi povas veturi tien?                       |
| Pokój w hotelu                                                    | Ĉambro en hotelo.                                                    |
| w motelu                                                          | Ĉambro en motelo.                                                    |
| w prywatnej kwaterze                                              | Ĉambro en privata loĝejo.                                            |
| w domku kempingowym.                                              | Ĉambro en kampadeja dometo.                                          |
| Miejsce w schronisku turystycznym.                                | Loko en turista domo.                                                |
| Czy jest u was wolny pokój?                                       | Ĉu estas ĉe vi libera ĉambro?                                        |



|                                        |                                          |
|----------------------------------------|------------------------------------------|
| Czy ma pan (pani) pokój jednoosobowy   | Ĉu vi havas unupersonan ĉambron?         |
| dwuosobowy?                            | Ĉu vi havas dupersonan ĉambron?          |
| Chciał(a)bym dostać pokój trzyosobowy. | Mi dezirus ricevi tripersonan ĉambron.   |
| Ile się płaci za dobę?                 | Kiom oni pagas por diurno?               |
| Ile kosztuje pokój ze śniadaniem       | Kiom kostas ĉambro kun matenmanĝo?       |
| pokój bez śniadania                    | Kiom kostas ĉambro sen matenmanĝo?       |
| pokój z całodziennym utrzymaniem       | Kiom kostas ĉambro kun tuttaga pensiono? |
| pokój z obsługą                        | Kiom kostas ĉambro kun servado?          |
| pokój bez obsługi?                     | Kiom kostas ĉambro sen servado?          |
| Czy mogę dostać pokój z łazienką       | Ĉu mi povas ricevi ĉambron kun banejo?   |
| pokój z natryskiem?                    | Ĉu mi povas ricevi ĉambron kun duŝejo?   |
| Czy w pokoju jest ciepła woda?         | Ĉu en la ĉambro estas varma akvo?        |
| Czy w pokoju jest centralne ogrzewanie | Ĉu en la ĉambro estas centra hejtado?    |
| ogrzewanie powietrzne?                 | Ĉu en la ĉambro estas aerhejtado?        |
| O której godzinie jest śniadanie?      | Je kioma horo oni matenmanĝas?           |
| Czy jest tu prasownia?                 | Ĉu estas ĉi tie gladejo?                 |



Czy mogę wypożyczyć  
żelazko?

Jakie tu jest napięcie?

Biorę ten pokój na jed-  
ną dobę  
na ... dni

na jeden tydzień

na ... tygodni.

Czy płaci się z góry,  
czy przy wyjeździe?

Proszę paszport.

Proszę wypełnić kartę  
meldunkową.

Paszport otrzyma pan  
(pani) z powrotem  
za godzinę  
jutro.

Proszę mnie obu-  
dzić o ... godzinie.

Wyjadę dziś wieczó-  
rem  
jutro wczesnym  
rankiem.

Ĉu mi povas pruntepreni  
gladilon?

Kiomvolta estas ĉi tie la  
elektra tensio?

Mi prenas ĉi tiun ĉambron  
por unu diurno.

Mi prenas ĉi tiun ĉambron  
por ... tagoj.

Mi prenas ĉi tiun ĉambron  
por unu semajno.

Mi prenas ĉi tiun ĉambron  
por ... semajnoj.

Ĉu oni pagas anticipe, aŭ  
ĉe la forveturo?

Mi petas vian pasporton.

Bonvolu plenigi la loĝre-  
gistran formularon.

Vian pasporton vi rerice-  
vos post unu horo.

Vian pasporton vi rerice-  
vos morgaŭ.

Bonvolu vekigi min je la ...-a  
horo.

Mi forveturos hodiaŭ ves-  
pere.

Mi forveturos morgaŭ fru-  
matene.

### Kemping

Czy można wynająć  
domek kempingowy?

Ĉu oni povas lupreni kam-  
padejan dometon?



Ile się płaci za dobę  
za tydzień?

Czy w domku jest  
elektryczna kuchen-  
ka?

kuchenka gazowa?

Czy za używanie ku-  
chenki płaci się od-  
dzielnie?

Czy można tu rozbić  
namiot?

Czy można wypoży-  
czyć śpiwór  
łóżko polowe

namiot

materac nadmuchi-  
wany?

Gdzie można tu wziąć  
prysznic?

Kiom oni pagas por diurno?  
Kiom oni pagas por semajno?  
Ĉu en la dometo estas  
elektra fornelo?

Ĉu en la dometo estas gas-  
fornelo?

Ĉu pro la uzado de fornelo  
oni pagas aparte?

Ĉu oni povas ĉi tie starigi  
tendon?

Ĉu oni povas pruntepreni  
dormosakon?

Ĉu oni povas pruntepreni  
tendliton?

Ĉu oni povas pruntepreni  
tendon?

Ĉu oni povas pruntepreni  
pneŭmatikan matracon?

Kie oni povas preni ĉi tie  
duŝon?

\*

garnek  
koc  
miednica  
patelnia  
poduszka  
śpiwór  
woda

poto  
plejdo  
pelvo  
pato  
kuseno  
dormosako  
akvo



|                          |                                     |
|--------------------------|-------------------------------------|
| AKCEPTEJO                | recepcja                            |
| BANĈAMBRO                | łazienka                            |
| DUŜEJO                   | prysznic ( <i>pomieszczenie</i> )   |
| FUMADO MALPER-<br>MESITA | palenie wzbronione                  |
| INFORMEJO                | informacja                          |
| KAFETERIO                | kafeteria, bar samoobsługowy        |
| KAMPADEJO                | kemping                             |
| LOGIGA SERVO             | biuro zakwaterowania                |
| NECESEJO                 | toaleta                             |
| NAĜEJO                   | pływalnia                           |
| PLAĜO                    | plaża                               |
| MALVARMA AKVO            | zimna woda                          |
| POR FUMANTOJ             | dla palących                        |
| POR NEFUMANTOJ           | dla niepalących                     |
| POR VIROJ                | dla mężczyzn                        |
| POR VIRINOJ              | dla kobiet                          |
| PRUNTEJO DE<br>SPORTILOJ | wypożyczalnia sprzętu<br>sportowego |
| RESTORACIO               | restauracja                         |
| SAŬNO                    | sauna                               |
| TENDOPLACO               | pole namiotowe                      |
| VARMA AKVO               | ciepła woda                         |
| VESTEJO                  | szatnia                             |

Uwaga. W ramce podano niektóre nazwy (napisy) spotykane w kempingach prowadzonych przez esperanckie organizacje turystyczne.





## Restauracja • Bar • Kawiarnia

Czy może mi pan  
(pani) polecić dobrą  
(tanią) restaurację  
gdzieś w pobliżu?  
Czy to miejsce jest  
wolne?  
Mogę prosić jadło-  
spis?  
Może mi pan (pani)  
polecić jakąś miej-  
scową specjalność?  
Proszę danie diety-  
czne.  
Mam mało czasu, co  
może mi pan (pani)  
podać na poczeka-  
niu?  
Od której godziny moż-  
na dostać obiad?  
Jestem jaroszem.  
Proszę dobrze (śred-  
nio) wysmażony ....  
Proszę rachunek.  
Pan się chyba pomylił.  
Chciał(a)bym się tu  
stołować przez cały

Ĉu vi povas rekomendi al mi  
bonan (malmultekostan)  
restoracion ie proksime?  
Ĉu ĉi tiu loko estas libera?  
Ĉu mi povas peti la menu-  
karton?  
Ĉu vi povas rekomendi al mi  
ian lokan specialaĵon?  
Mi petas dietan pladon.  
Mi havas malmulte da tem-  
po, kion vi povas tuj servi  
al mi?  
De kioma horo oni povas ri-  
cevi la tagmanĝon?  
Mi estas vegetarano.  
Mi petas bone (meze) frititan  
....  
Mi petas fakturon.  
Ŝajnas al mi, ke vi eraris.  
Mi dezirus ĉi tie manĝi  
dum la tuta semajno kaj



tydzień i dlatego  
chcę wykupić kartę  
na posiłki.

Czy można wykupić  
tylko kartę na obia-  
dy?

pro tio mi deziras aĉeti  
manĝokarton.

Ĉu oni povas aĉeti nur la  
manĝokarton por tagman-  
ĝoj?

BIERTRINKEJO

DOLĈAĴOJ

GLACIAĴO

KAFEJO

KIOSKO

MANĜOKARTOJ

MEMSERVO (MEM-  
SERVADO)

SANDVIĈOJ

TELEVIDSALONO

TRINKAĴOJ

pijalnia piwa

słodycze

lody

kawiarnia

kiosk

karty na posiłki

samoobsługa

kanapki

salon, pokój telewizyjny

napoje

*U w a g a . W ramce podano niektóre nazwy spotyka-  
ne np. w esperanckich ośrodkach czasowych. W  
niektórych krajach zamiast **sandviĉoj** używa się syno-  
nimu **buterpanoj**.*





*Z uwagi na zróżnicowanie geograficzne imprez esperanckich (odbywają się one w kilkudziesięciu krajach na różnych kontynentach), ich uczestnicy mają do czynienia z bardzo bogatą i różnorodną kuchnią. Ponieważ jednak najwięcej imprez odbywa się w Europie, w niniejszym spisie potraw uwzględniono głównie tzw. kuchnię europejską.*

## Napoje

|                  |               |
|------------------|---------------|
| aperitif         | aperitivo     |
| herbata          | teo           |
| kakao            | kakao         |
| kawa             | kafo          |
| ze śmietanką     | kafo kun krem |
| koktajl          | koktelo       |
| koniak           | konjako       |
| likier           | likvoro       |
| miód pitny       | medo          |
| mleko            | lakto         |
| zsiadłe          | acida lakto   |
| piwo             | biero         |
| rum              | rumo          |
| sok              | suko          |
| sok pomarańczowy | orangŝuko     |
| szampan          | ĉampano       |
| wino białe       | blanka vino   |



**czerwone**  
**wytrawne**  
**półwytrawne**  
**słodkie**  
**półsłodkie**  
**whisky**  
**woda sodowa**  
**mineralna**  
**wódka**  
**czysta**

**ruĝa vino**  
**seka vino**  
**duonseka vino**  
**dolĉa vino**  
**duondolĉa vino**  
**viskio**  
**ŝaŭmakvo**  
**minerala akvo**  
**brando**  
**vodko**

### **Zupy**

**barszcz**  
**grochowa**  
**jarzynowa**  
**krupnik**  
**mięsna**  
**mleczna**  
**owocowa**  
**pieczarkowa**  
**pomidorowa**  
**rosół**  
**rybna**  
**ziemniaczana**

**barĉo**  
**piza supo**  
**legoma supo**  
**griosupo**  
**viandsupo**  
**lakta supo**  
**frukta supo**  
**ĉampinjona supo**  
**tomata supo**  
**buljono**  
**fiŝsupo**  
**terpoma supo**

### **Dania mięsne**

**baranina**  
**befsztyk**  
**cielęcina**  
**kaczka**

**ŝafviando**  
**bifstek**  
**bovidaĵo**  
**anasaĵo**



midorowym  
klopsik  
kotlet  
mielony  
po wiedeńsku  
kura  
kurczę  
mostek cielęcy fasze-  
rowany  
mózdzek  
nerki  
ozór w sosie musztar-  
dowym  
pieczeń  
polędwica  
sztufada  
sztuka mięsa  
wątróbka  
wołowina  
zeberka duszone

knelo  
kotleto  
muelita kotleto  
kotleto laŭ la viena maniero  
kokinaĵo  
kokidaĵo  
farĉita bovid-brustaĵo

cerbaĵo  
renaĵo  
langaĵo en mustarda saŭco

rostaĵo  
fileo  
stufaĵo  
supviando  
hepataĵo  
bovaĵo  
stufita ripaĵo

### Dania z dziczyzny

bażant  
dzik  
królik  
kuropatwa  
sarna, sarnina  
zając

fazanaĵo  
apraĵo  
kuniklaĵo  
perdrikaĵo  
kapreolaĵo  
leporaĵo



## Potrawy z jaj

jaja faszerowane  
gotowane na  
miętko

gotowane na  
twardo

jajecznica

jajko sadzone

omlet

farĉitaj ovoĵoj

ovoĵoj mole kuiritaj en ovoŝelo

ovoĵoj malmole kuiritaj en  
ovoŝelo

ovaĵo

ovo fritita surplate

omleto

## Potrawy mączne

kluski

makaron

naleśniki

pierogi

placki ziemniaczane

farunbuletoj

makaronio

patkukoj

ravioloj

terpomaj flanoj

## Dania rybne

dorsz

filety

homar

karmazyn

karp

kawior

krewetki

łosoś

makrela

ostryga

pstrąg

rak

moruo

fileoj

omaro

sebasto

karp

kaviaro

salikokoj

salmo

skombro

ostro

truto

kankro



sardynka  
szczupak  
szproty  
śledź  
węgorz

sardino  
ezoko  
anĉovoj  
haringo  
angilo

### Dania słodkie i desery

bita śmietana  
budyń  
ciastko  
galaretka  
kisiel  
kompot  
krem  
lody  
poziomki ze śmietaną  
tort

kirlita kremo  
pudingo  
kuko  
ĵeleo  
amelĵeleo  
kompoto  
kremaĵo  
glaciaĵo  
fragetoj kun kremo  
torto

### Inne dania i dodatki

befsztyk tatarski  
bigos  
fasolka (potrawa)  
frytki  
grzyby w sosie  
kaszanka  
mizeria  
ogórek kiszony  
paszteciki  
pieczarki  
ryż ze śmietaną

bifstekoj laŭ la tataro maniero  
bigoso  
fazeolaĵo  
frititaj terpomoj  
fungoj en saŭco  
sangokolbaso  
kukumsalato  
acida kukumo  
risoloj  
ĉampinjonoj  
rizo kun kremo



sałata  
sałatka jarzynowa  
sałatka z pomidorów  
surówka  
zapiekanka

salato  
legomsalato  
tomatsalato  
legomkrudaĵo  
gratenajĵo

### **Przyprawy**

majeranek  
musztarda  
ocet  
oliwa  
papryka  
pieprz  
sól

majorano  
mustardo  
vinagro  
olivoleo  
papriko  
pipro  
salo

BONAN APETITON!  
JE VIA SANO!

Smacznego!  
Na zdrowie!





## Taksówka • Autobus • Tramwaj • Metro

Nie znam tego miasta  
tej ulicy.

Dokąd prowadzi ta  
ulica?

Chciał(a)bym się do-  
stać do ...

Proszę pokazać mi  
drogę na planie  
miasta.

Szukam tego adresu.  
Czy to daleko stąd?

Czy można tam dojść  
pieszo?

Jakim tramwajem  
(autobusem) mogę  
dojechać do ...?

Czy jest gdzieś w po-  
bliżu postój tak-  
sówek?

Proszę zapytać, czy  
wolna?

Proszę mu powie-  
dzieć, że chcę je-  
chać na ulicę ...

Mi ne konas ĉi tiun urbon.  
Mi ne konas ĉi tiun straton.  
Kien kondukas ĉi tiu strato?

Mi dezirus iri al ...

Bonvolu montri al mi la vo-  
jon sur la urboplano.

Mi serĉas ĉi tiun adreson.  
Ĉu tio estas malproksime de  
ĉi tie?

Ĉu oni povas iri tien perpie-  
de?

Per kiu tramo (aŭtobuso) mi  
povas veturi al ... ?

Ĉu estas ie proksime taksi-  
stacio?

Bonvolu demandi, ĉu ĝi  
estas libera?

Bonvolu diri al li, ke mi vo-  
las veturi al la strato ...



|                                             |                                                  |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Ile płacę?                                  | Kiom mi pagas?                                   |
| Gdzie jest najbliższy przystanek tramwajowy | Kie estas la plej proksima tramhaltejo?          |
| najbliższy przystanek trolejbusowy          | Kie estas la plej proksima trolebus-haltejo?     |
| najbliższy przystanek stacji metra?         | Kie estas la plej proksima stacio de metroo?     |
| W którą stronę mam jechać?                  | Kiudirekte mi veturu?                            |
| Gdzie mam wysiąść?                          | Kie mi descendu?                                 |
| Gdzie mam się przejechać?                   | Kie mi ŝanĝu la trafikilon?                      |
| Ile przystanków jest do ... ?               | Kiom da haltejoj estas ĝis ...?                  |
| Gdzie się kupuje bilety?                    | Kie oni aĉetas la biletojn?                      |
| Proszę jeden bilet.                         | Mi petas unu bileton.                            |
| Od której rano jeżdżą pierwsze autobusy?    | Je kioma horo matene veturas la unuaj aŭtobusoj? |
| Do której godziny jeżdżą ostatnie autobusy? | Je kioma horo veturas la lastaj aŭtobusoj?       |
| Czy to jest na pewno autobus do ... ?       | Ĉu tio certe estas aŭtobuso al ... ?             |
| Proszę mi powiedzieć, gdzie mam wysiąść?    | Bonvolu diri al mi, kie mi descendu?             |

### Wymiana pieniędzy

|                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Gdzie się znajduje najbliższy bank? | Kie troviĝas la plej proksima banko? |
|-------------------------------------|--------------------------------------|



Czy w tym hotelu jest  
biuro wymiany (pie-  
niędzy)?

Chciał(a)bym zreali-  
zować czek.

Czy może mi pan  
(pani) powiedzieć,  
jaki jest kurs wy-  
miany dolara  
marki?

Ĉu en ĉi tiu hotelo estas  
monŝanĝejo?

Mi volus realigi ĉekon.

Ĉu vi povas diri al mi,  
kiel statas la ŝanĝkurzo  
de dolaro?

Ĉu vi povas diri al mi,  
kiel statas la ŝanĝkurzo  
de marko?

*Uwaga. W wielu krajach w sobotę banki są nieczyn-  
ne.*

### Poczta

Gdzie można kupić  
papier listowy  
koperty

znaczki

widokówki?

Proszę znaczek do ...

Ile wynosi opłata za  
list do Polski  
kartę pocztową

list polecony

Kie oni povas aĉeti  
leterpaperon?

Kie oni povas aĉeti kover-  
tojn?

Kie oni povas aĉeti poŝtmar-  
kojn?

Kie oni povas aĉeti bildkar-  
tojn?

Mi petas poŝtmarkon al ...

Kiom kostas la afranko por  
la letero al Pollando?

Kiom kostas la afranko por  
poŝtkarto?

Kiom kostas la rekomendita  
letero?



|                                                |                                                 |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| ekspres                                        | Kiom koston la ekspresa letero?                 |
| list lotniczy                                  | Kiom koston la aerpoŝta letero?                 |
| list wartościowy?                              | Kiom koston la valorletero?                     |
| Gdzie można nadać paczkę?                      | Kie oni povas poŝtigi pakon.                    |
| Chciał(a)bym wysłać tę paczkę pocztą lotniczą. | Mi dezirus sendi ĉi tiun pakon per aerpoŝto.    |
| Gdzie dostanę formularz?                       | Kie mi ricevos formularon?                      |
| W którym okienku mogę nadać telegram?          | En kiu ĝiĉeto mi povas poŝtigi telegramon?      |
| Ile kosztuje słowo w telegramie zwykłym        | Kiom koston unu vorto en ordinara telegramo?    |
| w telegramie pilnym?                           | Kiom koston unu vorto en urgĉa telegramo?       |
| Ile kosztuje telegram z opłaconą odpowiedzią?  | Kiom koston telegramo kun antaŭpagita respondo? |
| Chciał(a)bym nadać telegram do ...             | Mi dezirus poŝtigi telegramon al ...            |

### Telefon

|                                   |                            |
|-----------------------------------|----------------------------|
| Czy mogę zatelefonować?           | Ĉu mi povas telefoni?      |
| Chciał(a)bym zatelefonować do ... | Mi dezirus telefoni al ... |



zamówić rozmowę  
międzymiasto-  
wą z ... .

Ile kosztuje 3-minuto-  
wa rozmowa z ... ?

Jak długo będę czekać  
na połączenie?

Rozmowa trwała ...  
minut.

Linia jest zajęta (u-  
szkodzona).

Ten numer nie odpo-  
wiada.

Ile płacę?

Mi dezirus mendi telefon-in-  
terparolon kun ... .

Kiom kostas triminuta in-  
terparolo kun ... ?

Kiom longe mi atendos la  
konekton?

La interparolo daŭris ... mi-  
nutojn.

La lineo estas okupita (di-  
fektita).

Ĉi tiu numero ne respondas.

Kiom mi pagas?





Gdzie można kupić ...?  
Gdzie jest najbliższy  
dom towarowy?  
Czy jest tu jakiś ba-  
zar?

Proszę o ...  
Proszę mi to pokazać  
Proszę pokazać mi ...  
To mi nie odpowiada.  
To mi się nie podoba.  
Proszę pokazać mi coś  
innego

Proszę buty numer ...  
Czy mogę to przymie-  
rzyć?

Ile to kosztuje?  
Czy jest tu coś tańsze-  
go?  
To dla mnie za drogie.

Biorę to.  
Czy może mi pan  
(pani) to zapako-  
wać?

Kie oni povas aĉeti ...?  
Kie estas la plej proksima  
vardomo?  
Ĉu estas ĉi tie bazaro?

Mi petas ...  
Bonvolu montri al mi ĉi tion.  
Bonvolu montri al mi ...  
Tio ĉi ne konvenas al mi.  
Tio ĉi ne plaĉas al mi.  
Bonvolu montri al mi ion  
alian.

Mi petas ŝuojn, numero ...  
Ĉu mi povas ĉi tion surprö-  
vi?

Kiom ĉi tio kostas?  
Ĉu estas ĉi tie io malpli mul-  
tekosta?  
Tio ĉi estas por mi tro mul-  
tekosta.

Mi prenas ĉi tion.  
Ĉu vi povas ĉi tion paki al  
mi?

\*



## Artykuły spożywcze

### Pieczyno

bułeczka  
bułka  
    paryska  
chleb  
    biały  
    razowy  
    chałka  
chrupki (chleb)  
ciasto  
ciastko  
drożdżówka  
herbatniki  
keks  
kromka chleba  
kruche ciasteczka  
rogalik  
szarlotka  
tort

bulketo  
bulko  
    franca bulko  
    pano  
    blanka pano  
    nigra pano  
plektita bulko  
krakpano  
kukaĵo  
kuko  
brioĉo  
buterbiskvitoj  
kekso  
panfolio  
krakenoj  
kornbulko  
pomkuko  
torto

### Nabiał

jajko, jajka  
jogurt  
kefir  
margaryna  
masło  
    roślinne  
    solone  
mleko

ovo, ovoĵ  
jahurto  
kefiro  
margarino  
butero  
plantolea butero  
salita butero  
lakto



odtłuszczone  
homogenizowane  
pełne  
słodkie  
w granulkach  
w proszku  
w puszcze  
zsiadłe  
ser biały  
edamski  
gouda  
owczy  
szwajcarski  
topiony  
śmietana (kwaśna)  
śmietana (słodka)  
twaróg

sengrasigita lakto  
homogenigita lakto  
plengrasa lakto  
dolça lakto  
granulaĵlakto  
laktopulvoro  
kondensita lakto  
acida lakto  
kazea fromaĝo  
edama fromaĝo  
goŭdo  
ŝaffromaĝo  
svisa fromaĝo  
ŝmirfromaĝo  
acida kremo  
kremo  
kazeo

### Wędliny

kaszanka  
kielbasa  
parówki  
wiedeńskie  
z drobiu  
  
pasztet  
pasztetówka  
rolada z szynki  
salami  
salceson  
ślonina wędzona

sangokolbaso  
kolbaso  
brogkolbasetoj  
vienaj brogkolbasetoj  
brogkolbasetoj el kortbir-  
daĵo  
pasteĉo  
pasteĉkolbaso  
ŝinkorulaĵo  
salamo  
tripkolbaso  
fumaĵita lardo



szynka  
gotowana  
wędzona  
wątrobianka

ŝinko  
kuirita ŝinko  
fumajita ŝinko  
hepatkolbaso

### Owoce i warzywa

agrest  
ananas  
arbuz  
banan  
borówka  
brukselka  
brzoskwinia  
burak  
cebula  
chrzan  
cytryna  
czereśnia  
daktyl  
fasola  
figa  
grapefruit  
groch  
gruszka  
jabłko  
kalafior  
kapusta  
karczoch  
kasztan (jadalny)  
kukurydza  
malina  
mandarynka

greso  
ananaso  
akvomelono  
banano  
mirtelo  
bruselbrasiko  
persiko  
beto  
cepo  
kreno  
citrono  
merizo  
daktilo  
fazeolo  
figo  
grapfrukto  
pizo  
piro  
pomo  
florbrasiko  
brasiko  
artiŝoko  
marono  
maizo  
frambo  
mandarino



marchew  
melon  
migdał  
morela  
ogórek  
orzech  
pietruszka  
pomarańcza  
pomidor  
por  
porzeczka  
poziomka  
rzodkiewka  
sałata (zielona)  
seler  
szparagi  
szpinak  
śliwka  
truskawka  
winogrono  
wiśnia  
ziemniak

karoto  
melono  
migdalo  
abrikoto  
kukummo  
nukso  
petroselo  
orango  
tomato  
poreo  
ribo  
frageto  
rafaneto  
laktuko  
celerio  
asparagoj  
spinaco  
pruno  
frago  
vinbero  
ĉerizo  
terpomo

## **Odzież**

### **Męska**

dżinsy  
garnitur  
kamizelka  
kapelusz  
krawat

ĵinso  
kostumo  
veŝto  
ĉapelo  
kravato



kurtka  
skórzana  
zamszowa  
marynarka  
płaszcz  
od deszczu  
spodnie  
ubranie sportowe

bluzka  
z długim rękawem  
z krótkim rękawem  
bez rękawów

dżinsy  
kostium

płaszcz

letni

zimowy

z kołnierzem fu-  
trzanym

przeciwdeszczowy

spódnica

długa

dżinsowa

mini

plisowana

spódnica-spodnie

suknia

balowa

dwuczęściowa

wieczorowa

żakiet

jakmantelo  
leda jakmantelo  
ŝama jakmantelo  
jako  
mantelo  
pluvmantelo  
pantalono  
sportvesto

### Damska

bluzo

bluzo kun longa maniko

bluzo kun mallonga maniko

bluzo sen manikoj

ĵinso

tajlorkostumo

mantelo

somera mantelo

vintra mantelo

mantelo kun peltokolumo

pluvmantelo

jupo

longa jupo

ĵinsa jupo

mini-jupo

plisita jupo

juppantalono

robo

balrobo

duparta robo

vesperrobo

ĵaketo



## Bielizna i galanteria

### Męska

chustka do nosa  
kalesony długie  
krótkie  
koszulka nr ...  
z krótkimi rękawa-  
mi  
krawat  
parasol  
pasek  
podkoszulek  
portfel  
portmonetka  
pulower  
skarpetki  
sweter  
szalik  
szelki

nasztuketo  
longa subpantalono  
kalsono  
ĉemizo numero ...  
ĉemizo kun mallongaj mani-  
koj  
kravato  
ombrelo  
zono  
subĉemizo  
paperujo  
monujo  
pulovero  
ŝtrumpetoj  
trikita jako  
ŝalo  
ŝelko

### Damska

apaszka  
halka  
koszula nocna  
majtki figi  
pas do pończoch  
piżama  
pończochy  
rajstopy  
rękawiczki

koltuko  
subrobo  
noktĉemizo  
kalsoneto  
ŝtrumpzono  
piĵamo  
ŝtrumpoj  
ŝtrumppantalono  
gantoj



skórkowe  
stanik  
sweter wełniany  
szalik  
jedwabny  
wełniany  
szlafrok  
torebka

ledaj gantoj  
mamzono  
trikita lanjako  
ŝalo  
silka ŝalo  
lana ŝalo  
hejmmantelo  
retikulo

### Obuwie

botki  
buty  
gumowe  
narciarskie  
sportowe  
kalosze  
łyżka do butów  
obcas  
pantofle domowe  
pasta do butów  
sandale  
szczotka do butów  
sznurowadło  
tenisówki

botoj  
ŝuoj  
gumbotoj  
skiŝuoj  
sportaj ŝuoj  
galoŝoj  
ŝukorno  
kalkanumo  
pantofloj  
ciro  
sandaloj  
ŝubroso  
laĉo  
tenisŝuoj

### Artykuły toaletowe i kosmetyczne

gąbka  
grzebień  
krem  
do golenia  
do opalania

spongo  
kombilo  
kremo  
razkremo  
sunumkremo



nawilżający  
lakier do paznokci  
do włosów  
maszynka do gole-  
nia (elektryczna)  
mleczko kosmetyczne  
mydło  
nożyczki do paznokci  
olejek  
pastele do oczu  
pasta do zębów  
perfumy  
pędzel do golenia  
pilniczek do paznokci  
płyn po goleniu  
pomadka do ust  
puder  
szczoteczka do zębów  
szczotka do ubrania  
do włosów  
tusze do rzęs  
wata  
wazelina  
woda kolońska  
zmywacz do paznokci  
żyletka

humidiga krem  
ungolako  
harlako  
(elektra) razilo  
  
vizaĝlako  
sapo  
ungotondilo  
oleo  
palpebroombrumiloj  
dentpasta  
parfumo  
razpeniko  
ungofajlilo  
postrazo-akvo  
ŝminko  
pudro  
dentbroseto  
vestbroso  
harbroso  
tuĉo por okulharoj  
vato  
vazelino  
kolonja akvo  
senlakigaĵo  
razklingo

### **Zegarki i biżuteria**

biżuteria  
bransoletka  
broszka  
budzik

juvelaĵoj  
braceleto  
broĉo  
vekhoroĝo



|                            |               |
|----------------------------|---------------|
| bursztyn                   | sukceno       |
| imitacja                   | imitaĵo       |
| jubiler                    | juvelisto     |
| kamień szlachetny          | juvelo        |
| klipsy                     | orelklipoj    |
| kolczyki                   | orelringoj    |
| kolia                      | koliero       |
| łańcuszek na szyję         | kolĉeno       |
| medalion                   | medaliono     |
| obrączka                   | geedz-ringo   |
| papierośnica               | cigaredujo    |
| pasek do zegarka           | horloĝ-zoneto |
| pierścionek                | ringo         |
| puderniczka                | pudrujo       |
| spinki (do mankie-<br>tów) | manumbutonoj  |
| zegarek                    | horloĝo       |
| na rękę                    | brakhorloĝo   |
| na szyję                   | kolhorloĝo    |

### Artykuły różne

|              |              |
|--------------|--------------|
| baterie      | baterioj     |
| cygara       | cigaroj      |
| długopis     | globkrajono  |
| koperta      | koverta      |
| notes        | notkajero    |
| nożyczki     | tondilo      |
| ołówek       | krajono      |
| papier       | papero       |
| do pakowania | pakpapero    |
| listowy      | leterpapero  |
| toaletowy    | klozetpapero |



scyzoryk  
serwetki papierowe  
sznurek  
taśma klejąca

poŝtranĉilo  
papertuketoj  
ŝnuro  
glubendo

\*

cygara  
papierosy  
bez filtra  
z filtrem  
papieroŝnica  
tytoń  
zapalniczka  
gazowa  
zapałki

cigaroj  
cigaretoj  
cigaretoj sen filtrilo  
cigaretoj kun filtrilo  
cigaredujo  
tabako  
fajrilo  
gasfajrilo  
alumetoj

\*

kaseta  
magnetofon  
kasetowy  
stereofoniczny  
odbiornik radiowy  
płyta gramofonowa  
taśma magnetofonowa  
telewizor przenośny

sonkaseto  
magnetofono  
kasetofono  
stereofonia magnetofono  
radiatoricevilo  
sondisko  
sonbendo  
portebila televidilo

\*

aparat fotograficzny  
dalmierz  
film czarno-biały  
kolorowy  
filtr

fotoaparato  
distanco mezurilo  
nigra-blanka filmo  
kolora filmo  
filtrilo



fotograf  
fotografia  
fotografować  
futerał  
kamera filmowa  
lampa błyskowa  
licznik zdjęć  
obiektyw  
statyw  
światłomierz

fotisto, fotografisto  
foto, fotografaĵo  
foti  
ujo  
filmkamerao  
lumĵetilo  
fotokomputilo  
objektivo  
stativo  
eksponmetro





## U fryzjera męskiego

|                                       |                                                                       |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Proszę mi umyć głowę<br>ostrzyć włosy | Bonvolu lavi al mi la harojn.<br>Bonvolu pritondi al mi la<br>harojn. |
| przystrzyć wąsy i<br>brodę.           | Bonvolu pritondi al mi la<br>lipharojn kaj la barbon.                 |
| Proszę mnie ogolić.                   | Bonvolu razi min.                                                     |
| Ile płać?                             | Kiom mi pagas?                                                        |

## U fryzjera damskiego

|                                                                |                                                        |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Chciałabym umyć<br>głowę i uczesać się.                        | Mi dezirus, ke oni lavu kaj<br>frizkombu miajn harojn. |
| Kiedy?                                                         | Kiam?                                                  |
| Dziś wieczór.                                                  | Hodiaŭ vespere.                                        |
| jutro.                                                         | Morgaŭ.                                                |
| Czy mógłby pan (mo-<br>głaby pani) podciąć<br>mi trochę włosy? | Ĉu vi povus iom mallongigi<br>miajn harojn?            |
| Chciałabym ufarbo-<br>wać włosy.                               | Mi dezirus, ke oni kolorigu<br>miajn harojn.           |
| Na jaki kolor?                                                 | Je kia koloro?                                         |
| Na kolor blond.                                                | Je la blonda.                                          |
| Proszę polakierować<br>włosy.                                  | Bonvolu laki la harojn.                                |
| Proszę nie lakierować<br>włosów.                               | Bonvolu ne laki la harojn.                             |



Chciałabym zrobić  
manicure (pedicure).  
Suszarka jest za gorą-  
ca.  
Ile płacę?

Mi dezirus, ke oni faru al mi  
manikuron (pedikuron).  
La harsekigilo estas tro var-  
ma.  
Kiom mi pagas?

### **Pralnia**

Gdzie się znajduje  
pralnia  
pralnia ekspresowa?  
Chciał(a)bym oddać  
do prania ....  
Na kiedy to będzie go-  
towe.  
Czy mogę poczekać?  
Jak długo to potrwa?  
Ile płacę  
Płacę z góry, czy przy  
odbiorze?

Kie troviĝas vestlavejo?  
Kie troviĝas ekspreslavejo?  
Mi dezirus doni al prilavo ....  
Por kiam tio ĉi estos preta?  
Ĉu mi povas atendi?  
Kiom longe ĉi tio daŭros?  
Kiom mi pagas?  
Ĉu mi pagu anticipe, aŭ ĉe la  
depreno?





Gdzie się znajduje  
przychodnia lekarska  
najbliższy szpital

pogotowie ratunko-  
we

najbliższa apteka?

Gdzie mogę znaleźć  
dentystę?

Proszę wezwać pogo-  
towie ratunkowe

karetkę reanima-  
cyjną.

Co panu (pani) dole-  
ga?

Tu mnie boli.

Choruję na ...

Mam gorączkę  
zawrót głowy

biegunkę

obstrukcję.

Wymiotowałem(am).

Czuję dreszcze.

Jestem w ciąży.

Kie troviĝas polikliniko?

Kie troviĝas la plej proksi-  
ma hospitalo?

Kie troviĝas sukurejo?

Kie troviĝas la plej proksi-  
ma apoteko?

Kie mi povas trovi denti-  
ston?

Bonvolu alvoki ambulancon.

Bonvolu alvoki reanimigan  
ambulancon.

Kio dolorigas vin?

Ĉi tie mi sentas doloron.

Mi malsanas je ...

Mi havas febron.

Mi havas kapturmon.

Mi havas lakson.

Mi havas mallakson.

Mi vomis.

Mi sentas frostotremon.

Mi estas graveda.



angina  
bezsенność  
ból gardła  
głowy  
zęba  
bóle brzucha  
nerek  
serca  
wątroby  
żołądka  
ciśnienie krwi  
niskie  
wysokie  
cukrzyca  
duszności  
gorączka  
grypa  
kac  
kamica nerkowa  
żółciowa  
kaszel  
katar  
krwotok  
kurcz  
nerwica  
niestrawność  
odcisk  
omdlenie  
oparzenie  
słoneczne  
rana

## Choroby

angino  
sendormeco  
gorĝodoloro  
kapdoloro  
dentdoloro  
ventrodoloroj  
rendoloroj  
kordoloroj  
hepatdoloroj  
stomakdoloroj  
sangopremo  
malalta sangopremo  
alta sangopremo  
diabeto  
spirmalfacilaĵoj  
febroy  
gripy (influenco)  
postebrio  
renŝtonoj  
galŝtonoj  
tuso  
kataro  
hemoragio  
kramfo  
neŭrozo  
dispepsio  
kalo  
sveno  
brulvundo  
suna brunvundo  
vundo



od ukąszenia  
reumatyzm  
ropa  
skaleczenie  
stłuczenie  
tętno  
udar słoneczny  
udar  
wrzód  
wymioty  
zakażenie  
zapalenie gardła  
    płuc  
    wyrostka robaczko-  
        wego  
zaparcie  
zatrucie  
zawał  
zgaga  
złamanie kości  
zwichnięcie

mordvundo  
reŭmatismo  
puso  
tranĉvundo  
kontuzo  
pulso  
sunfrapo  
apopleksio  
ulcero  
vomo  
infekto  
laringito  
pulmito  
apendicito  
  
mallakso  
toksiĝo  
korinfarkto  
pirozo  
ostrompiĝo  
elartikiĝo

### Części ciała

bark  
biodro  
brzuch  
czaszka  
czoło  
dłoń  
dwunastnica  
gardło  
głowa

ŝultro  
kokso  
ventro  
kranio  
frunto  
manplato  
duodeno  
gorgo  
kapo



jelito  
język  
klatka piersiowa  
kolano  
kość  
kręgosłup  
łokieć  
łopatka  
miednica  
mięsień  
mostek  
nerka  
nerw  
noga  
nos  
oko  
palec  
pęcherz moczowy  
płuco  
ramię  
ręka  
serce  
skóra  
staw  
stopa  
szczeka  
szyja  
śledziona  
ucho  
udo  
usta  
wątroba

intesto  
lango  
torako  
genuo  
osto  
spino  
kubuto  
skapolo  
pelvo  
muskolo  
sternumo  
reno  
nervo  
gambo  
nazo  
okulo  
fingro  
urina veziko  
pulmo  
brako  
mano  
koro  
haŭto  
artiko  
piedo  
makzelo  
kolo  
lieno  
orelo  
femuro  
buŝo  
hapato



woreczek żółciowy  
żebro  
żołądek  
żyła  
żylak

galveziko  
ripo  
stomako  
vejno  
variko

### Lekarstwa i środki opatrunkowe

aspiryna  
krople  
    na serce  
    na wątrobę  
    na żołądek  
maść  
nasenny środek  
salicylowa maść  
salicylowy spirytus  
środek odkażający  
    przeciwgorączkowy  
    przeczyszczający  
wykrztuśny

aspirino  
gutoj  
korgutoj  
hepatgutoj  
stomakgutoj  
ungvento  
dormigilo  
salicilata ungvento  
salicilata alkoholo  
antisepso rrimedo  
kontraŭfebra rrimedo  
laksigilo  
ekspektoriga rrimedo

\*

bandaż  
    elastyczny  
    z gazy  
gaza  
jodyna  
lignina  
okład  
opatrunek  
opaska higieniczna

bandaĝo  
elasta bandaĝo  
gazbandaĝo  
gazo  
jodotinkture  
celulozavato  
kompreso  
pansaĵo  
higiena pansobendo



**plaster**  
**przylepiec**  
**strzykawka**  
**talk**  
**termometr**  
**wata**

plastro  
sparadrapo  
injektilo  
talko  
termometro  
vato





- |                                                 |                                                 |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Gdzie można kupić bilety na ... ?               | Kie oni povas aĉeti la biletojn por ... ?       |
| W jakiej cenie są bilety na ... ?               | Kiom kostas la biletoj por ... ?                |
| O której godzinie zaczyna się sprzedaż biletów? | Je kioma horo komenciĝas la vendado de biletoj? |
| O której godzinie zaczyna się przedstawienie?   | Je kioma horo komenciĝas la prezentado?         |
| Proszę ... bilety (biletów).                    | Mi petas ... biletojn.                          |
| Czy mogę zamówić bilety na wtorek?              | Ĉu mi povas mendi biletojn por mardo?           |
| Chciał(a)bym zwrócić (zamienić) te bilety.      | Mi dezirus redoni (ŝanĝi) ĉi tiujn biletojn.    |
| Czy miejsca są numerowane?                      | Ĉu la lokoj estas numeritaj?                    |
| Bilety są już wyprzedane.                       | La biletoj jam estas disvenditaj.               |
| Czy można tu wypożyczyć lornetkę?               | Ĉu oni povas ĉi tie pruntepreni binoklon?       |
| Chciał(a)bym wypożyczyć ...                     | Mi dezirus pruntepreni ...                      |
| Ile płacę za godzinę?                           | Kiom mi pagas por unu horo?                     |



|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| <b>basen</b>             | <b>naĝbaseno</b>          |
| <b>kajak</b>             | <b>kajako</b>             |
| <b>koło ratunkowe</b>    | <b>savringo</b>           |
| <b>kosz plażowy</b>      | <b>strandkobro</b>        |
| <b>leżak</b>             | <b>ferdekseĝo</b>         |
| <b>łódź wiosłowa</b>     | <b>remboato</b>           |
| <b>żaglowa</b>           | <b>velboato</b>           |
| <b>materac nadmuchi-</b> | <b>pneŭmatika matraco</b> |
| <b>wany</b>              |                           |
| <b>parasol od słońca</b> | <b>sunombrelo</b>         |
| <b>pas korkowy</b>       | <b>korka savzono</b>      |
| <b>plaża</b>             | <b>plaĝo</b>              |
| <b>pływalnia</b>         | <b>naĝejo</b>             |
| <b>przystań</b>          | <b>haveneto</b>           |
| <b>ratownik</b>          | <b>savisto</b>            |
| <b>wycieczka</b>         | <b>ekskurso</b>           |

|                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| <b>bieg</b>          | <b>*</b>            |
| <b>boisko</b>        | <b>kuro</b>         |
| <b>boks</b>          | <b>sportplaco</b>   |
| <b>gimnastyka</b>    | <b>bokso</b>        |
| <b>hokej</b>         | <b>gimnastiko</b>   |
| <b>na lodzie</b>     | <b>hokeo</b>        |
| <b>kort tenisowy</b> | <b>glacihokeo</b>   |
| <b>koszykówka</b>    | <b>tenisplaco</b>   |
| <b>lekkoatletyka</b> | <b>korbopilkado</b> |
| <b>łyżwy</b>         | <b>atletiko</b>     |
| <b>mecz</b>          | <b>sketiloj</b>     |
| <b>narty</b>         | <b>matĉo</b>        |
| <b>ping-pong</b>     | <b>skioj</b>        |
| <b>piłka nożna</b>   | <b>tabloteniso</b>  |
|                      | <b>futbalo</b>      |



piłka siatkowa  
skok  
stadion  
tenis  
trener  
wyścig  
zawodnik, sportowiec  
zawody  
    piłkarskie

flugpilkado  
salto  
stadiono  
teniso  
trejnisto  
konkuro  
sportisto  
konkurso  
futbalmatêo

\*

balkon  
dancing  
dyskoteka  
film  
kabaret  
kino  
koncert  
miejsce  
muzeum  
nocny klub  
ogród zoologiczny  
opera  
operetka  
parter  
program  
rewia  
    sztuka teatralna  
teatr  
wystawa

balkono  
dancejo  
diskoteko  
filmo  
kabaredo  
kinejo  
koncertejo  
loko  
muzeo  
nokta klubo  
zoologia ĝardeno  
operejo  
operetejo  
partero  
programo  
revuo  
teatraĵo  
teatro  
ekspozicio





## Na kongresie esperantystów

Przepraszam, czy wie  
pan (pani) gdzie się  
znajduje recepcja  
informacja  
biuro komitetu or-  
ganizacyjnego?

O której godzinie roz-  
pocznie się inaugu-  
racja  
uroczyste zamknię-  
cie  
otwarta zostanie  
wystawa wydaw-  
nictw esperanckich?

Czy imprezy młodzie-  
żowe (imprezy kul-  
turalne) również  
odbywają się w  
gmachu obrad?

Czy dzisiejsze posie-  
dzenie Akademii  
Esperanckiej (Ko-  
mitetu ŚZE) jest  
publiczne?

Pardonu, ĉu vi scias, kie tro-  
viĝas la akceptejo?

Pardonu, ĉu vi scias, kie tro-  
viĝas la informejo?

Pardonu, ĉu vi scias, kie tro-  
viĝas la oficejo de LKK  
(LoKoKo)?

Je kioma horo komenciĝos la  
inaŭguro?

Je kioma horo komenciĝos la  
solena fermo?

Je kioma horo estos malfer-  
mita la ekspozicio de Es-  
peranto-eldonaĵoj?

Ĉu la junularaj aranĝoj (kul-  
turaj aranĝoj) ankaŭ oka-  
zas en la kongresejo?

Ĉu la hodiaŭa kunsido de la  
Akademio de Esperanto  
(Komitato de UEA) estas  
publika?



Kiedy odbędzie się  
wycieczka po mieś-  
cie

całodzienna wycie-  
czka?

Ile kosztuje ta wycie-  
czka?

Czy można się jeszcze  
zgłosić?

Gdzie się znajduje sa-  
la im. Zamenhofs?

W której sali odbywa-  
ją się wykłady Mię-  
dzynarodowego Uni-  
wersytetu Kongre-  
sowego?

Czy okienko PRZED-  
MIOTY ZAGUBIO-  
NE (okienko PRZY-  
SZŁOROCZNY  
KONGRES) jest je-  
szcze czynne?

Co ciekawego znajdu-  
je się w programie  
Wieczoru Zapozna-  
wczego (Międzyna-  
rodowego Wieczoru  
Artystycznego)?

Gdzie się odbywają  
obradę plenarne  
obradę grup robo-  
czych?

Kiam okazos rondveturo tra  
la urbo?

Kiam okazos la tuttaga eks-  
kurso?

Kiom kostas ĉi tiu ekskurso?

Ĉu ankoraŭ oni povas aliĝi?

Kie troviĝas la salono ZA-  
MENHOF?

En kiu salono okazas la lek-  
cioj de la Internacia Kon-  
gresita Universitato?

Ĉu la ĝiĉeto PERDITAJ OB-  
JEKTOJ (la ĝiĉeto VE-  
NONTAJARA KONGRE-  
SO) estas ankoraŭ malfer-  
mita?

Kio interesa troviĝas en la  
programo de la Interkona  
Vespero (de la Internacia  
Arta Vespero)?

Kie okazas la plenkunsido?

Kie okazas la debatoj de la  
borgupoj?



Gdzie można opłacić  
składkę kongreso-  
wą?

Komu przysługuje  
zniżka?

Kie oni povas pagi la kon-  
greskotizon?

Kiu rajtas ricevi la rabaton?

\*

ankieta  
biuletyn  
członek wspierający  
decyzja  
delegat  
dokumenty  
dyskusja  
dyżurni  
głosować  
jednogłośnie  
komisja  
Komitet honorowy  
konferencja  
kongresowa karta  
składka  
książka  
kongresowa  
kworum  
obrad  
odznaka  
organizacja (związek)  
plan pracy  
plenum  
poprawka (do doku-  
mentu)

enketo  
bulteno  
membro-subtenanto  
decido  
delegito  
dokumentoj  
diskuto  
deĵorantoj  
voĉdoni  
unuanime  
komisiono  
honora komitato  
konferenco  
kongreskarto  
kongreskotizo  
kongreslibro

kvorumo  
debatoj  
insigno  
organizaĵo  
laborplano  
plenkunsido  
amendo



|                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| porządek obrad         | tagordo             |
| posiedzenie fachowe    | faka kunsido        |
| program                | programo            |
| protokół               | protokolo           |
| przemówienie           | parolado            |
| inauguracyjne          | inaŭgura parolado   |
| przewodniczący         | prezidanto          |
| referat                | referato            |
| regulamin              | regularo            |
| ruch esperancki        | Esperanto-movado    |
| sekcja                 | sekcio              |
| sekretarz generalny    | ĝenerala sekretario |
| sesja                  | sesio               |
| skarbnik               | kasisto             |
| składka                | kotizo              |
| spotkanie              | renkontiĝo          |
| sprawozdanie           | raporto             |
| stanowisko (pogląd)    | starpunkto          |
| wiceprzewodniczący     | vicprezidanto       |
| większość              | plimulto            |
| współpracownik         | kunlaboranto        |
| wybór                  | elekto              |
| zabrać głos            | preni la parolon    |
| zalecenie              | rekomendo           |
| zamówienie (formularz) | mendilo             |
| zarząd                 | estraro             |
| zastępca               | anstataŭanto        |
| zebranie               | kunveno             |
| zespół konwersacyjny   | kounversacia rondo  |
| zgłoszenie (formularz) | aliĝilo             |



**związek (stowarzy-  
szenie)**

**asocio**

**zwołać zebranie**

**kunvoki (la) kunvenon**

BANKO  
BONVENON!  
DEPONEJO DE  
PAKAĴO  
EKSKURSA SERVO  
EKSKURSOJ  
EKSPOZICIO  
ELIREJO  
ENIREJO  
ENIRO MALPERME-  
SITA!  
ESTRARO DE UEA  
FILATELAĴOJ  
FOTO-SERVO  
FUMADO MALPER-  
MESITA!  
FUMEJO  
GAZETARA SERVO  
GIĈETOJ  
INFORMEJO  
KAFEJO  
KAFETERIO  
KOMITATO  
LIBROSERVO  
  
LOĜIGA SERVO  
MONŜANGEJO  
NECESEJO

Bank  
Witaj! Witajcie!  
Przechowalnia bagażu  
  
Serwis wycieczkowy  
Wycieczki  
Wystawa  
Wyjście  
Wejście  
Wejście zabronione!  
  
Zarząd ŜZE  
Walory filatelistyczne  
Serwis fotograficzny  
Palenie zabronione!  
  
Palarnia  
Serwis prasowy  
Okienka  
Informacja  
Kawiarnia  
Kafeteria, bar  
Komitet  
Punkt sprzedaży książ-  
zek  
Biuro zakwaterowań  
Punkt wymiany walut  
W.C.



|                                 |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| NUR POR INVITITOJ               | Tylko dla zaproszo-<br>nych         |
| OKUPITA                         | Zajęty                              |
| POR FUMANTOJ                    | Dla palących                        |
| POR NEFUMANTOJ                  | Dla niepalących                     |
| POSTKONGRESO                    | Spotkanie pokongreso-<br>we         |
| POSTKONGRESAJ                   | Pokongresowe wyciecz-<br>ki         |
| EKSKURSOJ                       |                                     |
| POŬTOFICEJO                     | Urząd pocztowy                      |
| POŬTKESTO                       | Skrzynka pocztowa                   |
| RENDEVUA TABU-<br>LO            | Tablica wymiany kore-<br>spondencji |
| RESTORACIO                      | Restauracja                         |
| VENDADO DE TEA-<br>TRAJ BILETOJ | Sprzedaż biletów te-<br>atralnych   |
| VESTEJO                         | Szatnia                             |
| VOJAĜOFICEJO                    | Biuro podróży                       |





## Ważniejsze organizacje i instytucje

*W wykazie zamieszczono nazwy ważniejszych organizacji i instytucji międzynarodowych, polskich i esperanckich, a także nazwy niektórych instancji i służb spotykanych w ruchu esperanckim. Skróty nazw podano po przecinku wówczas, gdy mają one szersze zastosowanie.*

|                                                  |                                               |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Akademia Esperancka                              | Akademio de Esperanto                         |
| Akademia Nauk                                    | Akademio de Sciencoj                          |
| Centralne Biuro Światowego Związku Esperantystów | Centra Oficejo de Universala Esperanto-Asocio |
| Esperancka Liga Filatelistyczna                  | Esperanto-Ligo Filatelista, ELF               |
| Esperancki Związek Pisarzy                       | Esperanta Virkista Asocio, EVA                |
| Europejska Wspólnota Gospodarcza, EWG            | Eŭropa Ekonomia Komunajlo, EEK                |
| Komitat Centralny                                | Centra Komitato                               |
| Komitat Organizacyjny Kongresu                   | Loka Kongresa Komitato, LKK                   |
| Komitat Światowego Związku Esperantystów         | Komitato de Universala Esperanto-Asocio       |
| Konkursy Sztuk Pięknych                          | Balartaj Konkursoj                            |



|                                                  |                                                    |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Księgarnia SZE                                   | Libroservo de UEA                                  |
| Letnie Kursy Uniwersyteckie                      | Someraj Universitataj Kursoj                       |
| Międzynarodowa Federacja Esperantystów Kolejarzy | Internacia Fervojista Esperanto-Federacio, IFEF    |
| Międzynarodowa Liga Chrześcijan Esperantystów    | Kristana Esperantista Ligo Internacia, KELI        |
| Międzynarodowa Liga Esperantystów Nauczycieli    | Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj, ILEI |
| Międzynarodowa Liga Esperantystów Niewidomych    | Ligo Internacia de Blindaj Esperantistoj, LIBE     |
| Międzynarodowe Muzeum Esperanta                  | Internacia Esperanto-Muzeo, IEMW                   |
| Międzynarodowy Esperancki Klub Automobilistów    | Internacia Esperanto-Klubo Aŭtomobilista, IEKA     |
| Międzynarodowy Festiwal Artystyczny              | Internacia Arta Festivalo                          |
| Międzynarodowy Festiwal Teatrów Lalkowych        | Pup-teatra Internacia Festivalo, PIF               |
| Międzynarodowy Instytut Esperancki               | Internacia Esperanto-Instituto, IEI                |
| Międzynarodowy Kongres Młodzieży                 | Internacia Junulara Kongreso, IJK                  |
| Międzynarodowy Związek Esperantystów Katolików   | Internacia Katolika Unuiĝo Esperantista, IKUE      |



|                                                            |                                                    |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Międzynarodowy<br>Związek Esperan-<br>tystów Naukowców     | Internacia Scienca Esperan-<br>tista, ISAE         |
| Międzynarodowy<br>Związek Esperan-<br>tystów Prawników     | Internacia Esperanto-Aso-<br>cio de Juristoj, IEAJ |
| Międzynarodowy<br>Związek Turystycz-<br>ny                 | Internacia Asocio MONDA<br>TURISMO, MT             |
| Ogólnopolski Komitet<br>Pokoju                             | Tutpollanda Packomitato                            |
| Ośrodek Badań i Do-<br>kumentacji                          | Centro de Esploro kaj Doku-<br>mentado, CED        |
| Ośrodek Oświatowo-<br>-Badawczy                            | Esplor-Kleriga Centro,<br>EKC                      |
| Organizacja Narodów<br>Zjednoczonych, ONZ                  | Organizaĵo de Unuiĝintaj<br>Nacioj, UNO            |
| Ośrodek Kursów Ko-<br>respondencyjnych<br>Języka Esperanto | Centro de Korespondaj Kur-<br>soj de Esperanto     |
| Ośrodek Terminologi-<br>czny                               | Terminologia Centro                                |
| Polska Młodzież Es-<br>perancka, PME                       | Pola Esperanto-Junularo,<br>PEJ                    |
| Polska Rzeczpospolita<br>Ludowa, PRL                       | Pola Popola Respubliko,<br>PPR                     |
| Polska Zjednoczona<br>Partia Robotnicza,<br>PZPR           | Pola Unuiĝinta Laborista<br>Partio                 |
| Polski Związek Es-<br>perantystów                          | Pola Esperanto-Asocio, PEA                         |



|                                                           |                                               |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Rada Wzajemnej Pomocy Gospodarczej, RWPG                  | Konsilantaro por Reciproka Ekonomia Helpo     |
| Stronnictwo Demokratyczne, SD                             | Demokrata Partio                              |
| Światowa Federacja Młodzieży Demokratycznej, ŚFMD         | Monda Federacio de Demokrata Junularo         |
| Światowa Rada Pokoju                                      | Monda Packonsilantaro                         |
| Światowy Kongres Esperantystów                            | Universala Kongreso de Esperanto, UK          |
| Światowy Ruch Esperantystów Obrońców Pokoju               | Mondpaca Esperantista Movado, MEM             |
| Światowy Serwis Korespondencyjny                          | Koresponda Servo Mondskala                    |
| Światowy Związek Esperantystów, ŚZE                       | Universala Esperanto-Asocio, UEA              |
| Światowy Związek Esperantystów Dziennikarzy               | Tutmonda Esperantista Ĵurnalista Asocio, TEĴA |
| Światowy Związek Esperantystów Pracowników Służby Zdrowia | Universala Medicina Esperanto-Asocio, UMEA    |
| Światowy Związek Młodzieży Esperanckiej                   | Tutmonda Esperantista Junulara Organizo, TEJO |
| UNESCO                                                    | Unesko                                        |



|                                                     |                                                                |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Zarząd Światowego<br>Związku Esperan-<br>tystów     | Estraro de Universala Espe-<br>ranto-Asocio, Estraro de<br>UEA |
| Zjednoczone Stron-<br>nictwo Ludowe,<br>ZSL         | Unuiĝinta Kamparana Par-<br>tio                                |
| Związek Młodzieży<br>Wiejskiej                      | Asocio de Kampara Junula-<br>ro                                |
| Związek Socjalistycz-<br>nej Młodzieży Pol-<br>kiej | Asocio de Socialisma Pola<br>Junularo                          |
| Zrzeszenie Studentów<br>Polskich                    | Unuiĝo de Polaj Studentoj                                      |
| Związek Harcerstwa<br>Polskiego                     | Asocio de Polaj Skoltoj                                        |

*Uwaga. Adresy esperanckich organizacji branżo-  
wych i specjalistycznych zamieszcza „Jarlibro”, rocz-  
nik wydawany przez Światowy Związek Esperanty-  
stów.*



## SKOROWIDZ RZECZOWY

**Adres** 18,20,54  
**ambasada** 19-20  
**apteka** 73  
**aparat fotograficzny**  
29, 69  
**artykuły różne** 68-70  
**artykuły spożywcze** 60-  
63  
**artykuły toaletowe i kos-  
metyczne** 66,67  
**autobus** 35,37,41,54-55

**Bagaż** 29,32-35  
**bank** 55  
**bar** 46-47  
**bielizna** 65,66  
**bilety (komunikacja, tea-  
try)** 31-33,35-37,79  
**biuro adresowe** 20  
**biuro rzeczy znalezio-  
nych** 20  
**biuro wymiany pie-  
niędzy** 55-56  
**biuro zakwaterowań** 45  
**biżuteria** 67-68  
**budzenie** 43

**Choroby** 74-75  
**ciało ludzkie** 75-77  
**cło** 30  
**czek** 30

**Data** 22  
**deklaracja celna** 29  
**dentysta** 73  
**deser** 52  
**długopis** 68  
**dowód osobisty** 30  
**dni tygodnia** 23  
**dworzec** 31,34

**Film** 69,81  
**fryzjer** 71-72

**Galanteria** 65,66

**Hotel** 18,41-43,56

**Jarzyny** 52,53  
**język** 17

**Karetka pogotowia** 40,  
73

**kasa biletowa** 31  
**kawiarnia** 46-47  
**kemping** 18,37,41,43,45  
**kino** 81  
**klub esperancki** 19  
**kolory** 24  
**koncert** 81  
**konsulat** 19  
**kosmetyki** 66-67  
**kwatery prywatna** 41,43



- Lekarstwa** 77–78  
**lekarz** 39  
**Łazienka** 42,45  
**Materiały piśmienne** 68  
**metro** 54–55  
**miesiące** 23  
**mięso** 49–50  
**motel** 41  
**muzeum** 19  
**Nabiał** 60–61  
**namiot** 44  
**napoje** 47–49  
**Obiad** 46  
**obuwie** 66  
**odprawa celna** 29–30  
**odprawa paszportowa** 29–30  
**odzież** 63–64  
**opera** 81  
**owoce** 62–63  
**Papier** 56,68  
**papierosy** 69  
**parkowanie** 37  
**paszport** 30,43  
**peron** 32–33  
**pieczywo** 60  
**pieniądze** 18  
**plan miasta** 19–20,54  
**płacenie** 32, 36, 37, 42, 44, 46, 55, 58, 72, 79  
 **płyta gramofonowa** 69  
**pociąg** 31–34  
**poczekalnia** 34  
**pocztą** 56–57  
**pokój** 41  
**port** 35  
**pory roku** 22  
**pralnia** 72  
**prom** 35–36  
**przechowalnia bagażu** 32–33  
**przyprawy** 53  
**przybory toaletowe** 66–67  
**Rachunek** 46  
**restauracja** 45,46–47  
**rozkład jazdy** 34  
**rozrywki** 79–81  
**ryby** 51–52  
**Samochód** 37–40  
**samolot** 34–35  
**schronisko turystyczne** 41  
**sport** 79–81  
**stacja benzynowa** 38  
**statek** 35–36  
**szpital** 73  
**śniadanie** 42  
**środki opatrunkowe** 77–78  
**Taksówka** 54–55  
**teatr** 81  
**telefon** 18,20,57–58  
**telegram** 57  
**telewizor** 69  
**toaleta** 34,45  
**tramwaj** 41,54–55  
**tranzyt** 30  
**Ulica** 18,54  
**Wagon restauracyjny** 34  
**wagon sypialny** 34  
**waluta** 30



warsztat naprawy samo-  
chodów 38–40

warzywa 62–63

wędliny 61–62

wiza 30

wskazanie drogi 18–19

wymiana pieniędzy 30

wypadek samochodowy  
39

**Zakąski 52**

zapałki 69

zapiekanki 53

zegar 67–68

znaczek 56

zniżka 32

zupy 49

Związek Esperantystów  
20

**Żelazko 43**



PW „WIEDZA POWSZECHNA” — WARSZAWA 1986

Wydanie I. Nakład 29 700 + 300 egz.

Objętość 2,30 ark. wyd., 3,0 ark. druk.

Papier offsetowy V klasy 70 g A1

Oddano do składania w grudniu 1984 r.

Druk ukończono w czerwcu 1986 r.

RSW „Prasa—Książka—Ruch”

Prasowe Zakłady Graficzne w Ciechanowie

Zam. 1425/85 P-36

Cena zł 80,-







Dzień dobry.      Bonan tagon.  
Dobry wieczór.      Bonan vesperon.  
Do widzenia.      Ĝis revido.  
Dobranoc.      Bonan nokton.  
Tak.      Jes.  
Nie.      Ne.  
Dziękuję.      Dankon.  
Przepraszam.      Pardonu.  
Szukam tego adresu.      Mi serĉas  
                                 ĉi tiun adreson.  
Ile to kosztuje?      Kiom kostas tio?  
Ile płacę?      Kiom mi pagas?  
Nie rozumiem.      Mi ne komprenas.  
Proszę mówić wolniej.      Bonvolu paroli pli  
                                 malrapide.

|   |      |   |      |      |      |
|---|------|---|------|------|------|
| 1 | unu  | 5 | kvin | 9    | naŭ  |
| 2 | du   | 6 | ses  | 10   | dek  |
| 3 | tri  | 7 | sep  | 100  | cent |
| 4 | kvar | 8 | ok   | 1000 | mil  |